叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 这一切的根源(the Cause Of It All) 000001

2. 这一切的根源(the Cause Of It All) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这一切的根源(The Cause of it All)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈtoʊlˌstɔɪz] [pleɪz] ([kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn]) .
This e - book belongs to Tolstoy's Plays (Complete Edition) .
这 e - 书 属于 到 托尔斯泰的 演出 (完全的 版) .

这本电子书属于托尔斯泰戏剧全集（完整版）。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈmætər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
The front matter , including the table of contents , can be found in a
这 正面 事情 , 包括 这 桌子 的 内容 , 能 是 成立 在 一个
['seprət] [iː] - [bʊk] ;
separate e - book ;
分离 e - 书 ;

包括目录在内的前言部分可以在另一本电子书中找到;

[ˌaɪ ˈtiː] [lɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .
it links to the other plays in the collection .
它 链接 到 这 其他 演出 在 这 收藏 .

它与该系列中的其他剧作有所关联。

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ;
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ;

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本;

['tʃeɪndʒɪz] ([kə'rekʃnz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]) [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
changes (corrections of spelling and punctuation) made to the original text
变化 (更正 的 拼写 和 标点) 制成 到 这 原来的 文本
[ɑːr; ər] [mɑːrkt] [laɪk] [ðɪs] .
are marked like this .
是 标记 喜欢 这 .

对原文所做的更改（拼写和标点符号的更正）会这样标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ə'pɪrz] [wen] ['hʌvər] [ðə; ði]['kɜːrsər]['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrkt] [tekst] .
The original text appears when hovering the cursor over the marked text .
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl]
THE CAUSE OF IT ALL
这 原因 的 它 全部

这一切的根源

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [tuː] ACTS304
A PLAY IN TWO ACTS304
一个 玩 在 二 ACTS304

两幕剧304

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

-
AKULÍNA .
-

阿库利纳。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv]['sev(ə)nti] , [brɪsk] , ['dɪgnɪfaɪd] , [oʊld] - ['fæʃnd] .
An 一个 **old** 老的 **woman** 女士 **of** 的 **seventy** 七十 , **brisk** 轻快 , **dignified** 凝重 , **old** 老的 - **fashioned** 造型 .

一位七十岁的老妇人，精神矍铄，举止端庄，略带老派作风。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[hɜːr; hər][sʌn] , ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , ['pæʃənət] , [self] - ['sætɪsfaɪd] , [veɪn][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Her 她 **son** 儿子 , **thirty** 三十 - **five** 五 **years** 年 **old** 老的 , **passionate** 热情的 , **self** 自己 - **satisfied** 使满意 , **vain** 徒劳 **and** 和 **strong** 强的 .

她的儿子，35岁，热情奔放，自负虚荣，而且很强壮。

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ] ['grʌmblər] , [spiːks] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ræpɪdli] .
Her 她 **daughter** 女儿 - **in** 在 - **law** 法律 , **a** 一个 **grumbler** 抱怨者 , **speaks** 说话 **much** 很多 **and** 和 **rapidly** 快速 .

她的儿媳妇是个爱抱怨的人，说话又多又快。

-
PARÁSHKA .
-

PARÁSHKA。

[ten] ['jɪrz] [oʊld] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɑːrθə][ænd; ənd]['maɪk(ə)l] .
Ten 十 **years** 年 **old** 老的 , **daughter** 女儿 **of** 的 **Martha** 玛莎 **and** 和 **Michael** 迈克尔 .

十岁，玛莎和迈克尔的女儿。

-
TARÁS .
-

塔拉斯。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɛldərz] [ə'sɪstənt] , [spiːks] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm'self] ['ɛrz] .
The 这 **village** 村庄 **elder's** 长者的 **assistant** 助手 , **speaks** 说话 **slowly** 缓慢地 **and** 和 **gives** 给予 **himself** 他自己 **airs** 播出 .

村里长老的助手说话很慢，一副高高在上的样子。

[ə; eɪ] [træmp] .
A 一个 **TRAMP** 流浪汉 .

流浪汉。

['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , ['restləs] , [θɪn] , [spiːks] [ɪm'presɪvli] ; [wen] [drʌŋk] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [friː]
Forty 四十 **years** 年 **old** 老的 , **restless** 不安 , **thin** 薄的 , **speaks** 说话 **impressively** 令人印象深刻 ; **when** 什么时候 **drunk** 醉 **is** 是 **particularly** 特别 **free** 自由的
[ænd; ənd] ['iːzi] .
and 和 **easy** 简单的 .

四十岁，性情躁动，身材瘦削，说话很有气势；喝醉后尤其放荡不羁。

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [bə'fuːn] , ['meri] [ænd; ənd]['stuːpɪd] . -
Forty years old , a buffoon , merry and stupid . 305
四十 年 老的 , 一个 丑角 , 欢乐 和 愚蠢的 . -

四十岁，一个滑稽可笑、愚蠢至极的丑角。305

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
THE CAUSE OF IT ALL
这 原因 的 它 全部

这一切的根源

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

['ɔːtəm] .
Autumn .
秋天 .

秋天。

[ə; eɪ] ['pɛzənts] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [paː'tiʃənd] [ɔːf] .
A peasant's hut , with a small room partitioned off .
一个 农民的 小屋 , 和 一个 小的 房间 分区 离开 .

一间农舍，里面隔出一个小房间。

- [sɪts] ['spɪnɪŋ] ; ['mɑːrθə][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɪz] ['niːdɪŋ] [bred] ; ['lɪt(ə)l] - [ɪz] ['rɑːkɪŋ]
Akulína sits spinning ; Martha the housewife is kneading bread ; little Paráshka is rocking
- 坐着 旋转 ; 玛莎 这 家庭主妇 是 揉捏 面包 ; 小的 - 是 摇滚
[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .
a cradle .
一个 摇篮 .

阿库莉娜坐在那里纺纱；家庭主妇玛莎在揉面团；小帕拉什卡在摇摇摇篮。

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[oʊ] [dɪr] , [maɪ] [hɑːrt] [fiːlz] ['hevi] !
Oh dear , my heart feels heavy !
哦 亲爱的 , 我的 心 感觉 重的 !

哎呀，我的心好沉重！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['trʌb(ə)l] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
I know it means trouble ; there's nothing to keep him there .
我 知道 它 方法 麻烦 ; 有 没有什么 到 保持 他 那里 .

我知道这意味着麻烦；没有任何东西能阻止他待在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
It will again be like the other day ,
它 将要 再次 是 喜欢 这 其他 天 ,

那天的情况又会和那天一样。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [dræŋk] ['nɪrli] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
when he went to town to sell the firewood and drank nearly half of it .
什么时候 他 去 到 镇 到 卖 这 柴 和 喝 几乎 一半 的 它 .

他进城去卖柴火，结果喝掉了将近一半。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleimz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

And	**he**	**blames**	**me**	**for**	**everything**	**.**
和	他	责备	我	为了	一切	.

他把一切都怪罪到我头上。

- .

AKULÍNA .

- .

阿库利纳。

[waɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ?

Why	**look**	**for**	**trouble**	**?**
为什么	看	为了	麻烦	?

何必自找麻烦呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

It	**is**	**still**	**early**	**,**	**and**	**the**	**town**	**is**	**a**	**long**	**way**	**off**	**.**
它	是	仍然	早期的	,	和	这	镇	是	一个	长的	方式	离开	.

现在时间还早，小镇离这里很远。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ...

For	**the**	**present**	**...**
为了	这	展示	...

就目前而言.....

['mɑːrθə] .

MARTHA .

玛莎 .

玛莎。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ɜːrli] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**early**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	早期的	?

你说的"早"是指什么?

- [ɪz] [bæk] [ɔːl'redi] .

Akímych	**is**	**back**	**already**	**.**
-	是	后退	已经	.

阿基米奇已经回来了。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd]['æftər]['maɪk(ə)l][bʌt; bət] ['maɪkəlz] [nɑːt] [bæk] [jet] !

He	**started**	**after**	**Michael**	**but**	**Michael's**	**not**	**back**	**yet**	**!**
他	开始	后	迈克尔	但	迈克尔的	不是	后退	然而	!

他比迈克尔晚开始工作，但迈克尔还没回来!

[its] ['wɜːri] ['wɜːri] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ; [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [wʌn][gets] .

It's	**worry**	**worry**	**all**	**day**	**long**	**;**	**that's**	**all**	**the**	**pleasure**	**one**	**gets**	**.**
它是	担心	担心	全部	天	长的	;	那就是	全部	这	乐趣	一	获得	.

整天都在忧虑忧虑，这就是人所能得到的全部乐趣。

- .

AKULÍNA .

- .

阿库利纳。

- [tʊk] [hɪz; ɪz][loʊd] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ;

Akímych	**took**	**his**	**load**	**straight**	**to**	**a**	**customer**	**;**
-	采取	他的	加载	直的	到	一个	顾客	;

阿基米奇直接把货物送到了顾客那里;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

but	**our**	**man**	**took**	**his**	**to**	**sell**	**at**	**the**	**market**	**.**
但	我们的	男人	采取	他的	到	卖	在	这	市场	.

但我们的人却把他的带去市场上卖了。

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'loʊn][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] , [bʌt; bət] - [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
If he were alone I shouldn't worry , but Ignát is with him ;
如果 他 是 独自的 我 不应该 担心 , 但 - 是 和 他 ;

如果他独自一人，我倒不必担心，但伊格纳特和他在一起;

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['laʊzi] [haʊnd] ([gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !) , ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][get]
and when he's with that lousy hound (God forgive me !) , he's sure to get
和 什么时候 他是 和 那 糟糕 猎犬 (上帝 原谅 我 !) , 他是 当然 到 得到
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

当他和那条讨厌的狗在一起时（上帝原谅我！），他肯定会喝醉。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [wʌn] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [mɔilz] .
Early and late one toils and moils .
早期的 和 晚的 一 辛勤劳作 和 莫伊尔斯 .

早出晚归，辛勤劳作。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] !
Everything is on our shoulders !
一切 是 在 我们的 肩膀 !

一切都压在我们肩上了!

[ɪf] [wʌn]['oʊnli][gɑːt] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] !
If one only got anything by it !
如果 一 仅有的 得到 任何事物 经过 它 !

如果能从中得到什么就好了!

[bʌt; bət][noʊ] ! ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ə'baʊt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [wʌn][gets] .
But no ! hustling about all day long is all the pleasure one gets .
但 不 ! 忙碌 关于 全部 天 长的 是 全部 这 乐趣 一 获得 .

但是，不！整天奔波劳碌就是你所能得到的全部乐趣。

[dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd] - ['entərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rægɪd] [træmp] . -
Door opens and Tarás enters with a ragged Tramp . 306
门 打开 和 - 进入 和 一个 破烂不堪 流浪汉 . -

门开了，塔拉斯带着一个衣衫褴褛的流浪汉走了进来。306

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good day to you !
好的 天 到 你 !

祝您今天愉快!

[aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] . [[wʌn]]
I've brought a man who wants a night's lodging . [1]
我已经 带来 一个 男人 WHO 想要 一个 夜晚 住宿 . [1]

我带来了一位想要借宿一晚的男士。[1]

[træmp] [['baʊz, 'boʊz]]
TRAMP [bows]
流浪汉 [弓]

流浪汉 [鞠躬]

[maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][juː; jʊ] .

My	respects	to	you	.
我的	尊重	到	你	.

向您致敬。

['mɑːrθə] .

MARTHA .

玛莎 .

玛莎。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ]['ɔːf(ə)n] ?

Why	do	you	bring	them	to	us	so	often	?
为什么	做	你	带来	他们	到	我们	所以	经常	?

你为什么总是把它们带给我们?

[wiː; wi][pʊt][ʌp][ə; eɪ][træmp][læst] ['wenzdeɪ] [naɪt] ; [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	put	up	a	tramp	last	Wednesday	night	;	you	always	bring	them	to	us	.
我们	放	向上	一个	流浪汉	最后的	周三	夜晚	;	你	总是	带来	他们	到	我们	.

上周三晚上我们收留了一个流浪汉；你们总是把流浪汉送到我们这里。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] - [pʊt][ðem; ðəm][ʌp] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .

You	should	make	Stepanída	put	them	up	;	there	are	no	children	there	.
你	应该	制作	-	放	他们	向上	;	那里	是	不	孩子们	那里	.

你应该让斯捷潘尼达把它们挂起来；那里没有孩子。

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] [oʊn] ['fæməli] ,

It's	more	than	I	can	do	to	look	after	my	own	family	,
它是	更多的	比	我	能	做	到	看	后	我的	自己的	家庭	,

我连照顾自己的家人都力不从心了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	you	always	bring	these	people	to	us	.
和	你	总是	带来	这些	人们	到	我们	.

你总是把这些人带到我们这里来。

- .

TARÁS .

- .

塔拉斯。

['evriwʌn] [ɪn][tɜːrn][hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] .

Everyone	in	turn	has	to	put	them	up	.
每个人	在	转动	有	到	放	他们	向上	.

每个人都要轮流张贴。

['mɑːrθə] .

MARTHA .

玛莎 .

玛莎。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] “ ['evriwʌn] [ɪn][tɜːrn] , ” [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,

It's	all	very	well	to	say	“	everyone	in	turn	,	”	but	I	have	children	,
它是	全部	非常	出色地	到	说	“	每个人	在	转动	,	”	但	我	有	孩子们	,

说“人人轮流”固然很好，但我有孩子，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['mæstər][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .

and	besides	,	the	master	is	not	at	home	to	-	day	.
和	除了	,	这	掌握	是	不是	在	家	到	-	天	.

而且，主人今天不在家。

- .

TARÁS .

- .

塔拉斯。

['nevər] [maɪnd] , [let] [ðə; ði] ['feloʊ] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ; ['hiːl] [nɑːt] [wer] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

Never	mind	,	let	the	fellow	sleep	here	to	-	night	;	he'll	not	wear	out	the	place	he
绝不	头脑	,	让	这	同伴	睡觉	这里	到	-	夜晚	;	地狱	不是	穿	出去	这	地方	他

[laɪz] [ɑːn] .

lies	on	.
谎言	在	.

没关系，就让他今晚睡这儿吧；他不会把床弄坏的。

-

AKULÍNA

-

阿库利纳

[[tuː; tə] [træmp]] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [gest] .

[	to	Tramp	]	Come	in	and	sit	down	,	and	be	our	guest	.
[	到	流浪汉	]	来	在	和	坐	向下	,	和	是	我们的	客人	.

[对流浪汉说] 进来坐下，做我们的客人。

[træmp] .

TRAMP	.
流浪汉	.

流浪汉。

[aɪ] ['tendər] [maɪ] ['grætɪtuːd] .

I	tender	my	gratitude	.
我	投标	我的	感激	.

我谨致以最诚挚的谢意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	should	like	a	bite	of	something	,	if	possible	.
我	应该	喜欢	一个	咬	的	某物	,	如果	可能的	.

如果可以的话，我想吃点东西。

['mɑːrθə] .

MARTHA	.
玛莎	.

玛莎。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl'redi] .

You	haven't	had	time	to	look	round	,	and	want	to	eat	already	.
你	还没有	有	时间	到	看	圆形的	,	和	想	到	吃	已经	.

你还没来得及四处看看，就想吃饭了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [beg] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

Didn't	you	beg	anything	in	the	village	?
没有	你	求	任何事物	在	这	村庄	?

你在村里没乞讨过什么吗?

[træmp] [[saɪz]]

TRAMP	[	sighs	]
流浪汉	[	叹息	]

流浪汉（叹气）

[aɪm] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I'm	not	in	the	habit	of	begging	because	of	my	position	,
我是	不是	在	这	习惯	的	乞讨	因为	的	我的	位置	,

我没有因为自己的身份而乞讨的习惯。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] - [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ...

and	having	no	producks	of	my	own	...
和	拥有	不	-	的	我的	自己的	...

而且我自己也没有鸭子.....

- ['raɪzɪz] , [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [teɪks] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [kʌts][ə; eɪ][slaɪs] ,
Akulína rises , goes to the table , takes a loaf of bread , cuts a slice ,
- 上升 , 去 到 这 桌子 , 需要 一个 面包 的 面包 , 削减 一个 片 ,

阿库莉娜起身走到桌边，拿起一条面包，切下一片。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][træmp] .
and gives it to the Tramp .
和 给予 它 到 这 流浪汉 .

然后把它给了流浪汉。

[træmp] [['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred]] [mɛr'siː] . [[ˌtuː'tuː]] [[sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [iːts]
TRAMP [taking the bread] Merci . [2] [Sits down on the bench and eats
流浪汉 [采取 这 面包] 谢谢 . [2] [坐 向下 在 这 长椅 和 吃
['griːdɪli]] .
greedily] .
贪婪地] .

流浪汉（接过面包）谢谢。[2]（坐在长凳上狼吞虎咽地吃着）。

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz]['maɪk(ə)l] ?
And where is Michael ?
和 在哪里 是 迈克尔 ?

迈克尔在哪儿?

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[waɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [heɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
Why , he took hay to the town .
为什么 , 他 采取 干草 到 这 镇 .

他把干草运到镇上了。

[its] [taɪm] he307
It's time he307
它是 时间 he307

是时候了 he307

[wʌz; wəz] [bæk] , [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt] [hɪr] .
was back , but he's not here .
曾是 后退 , 但 他是 不是 这里 .

他回来了，但他不在。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
Something must have happened .
某物 必须 有 发生 .

肯定出事了。

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

[waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ?
Why , what should happen ?
为什么 , 什么 应该 发生 ?

为什么？应该怎么办?

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wʌt] [ɪn'diːd] ?
What indeed ?
什么 的确 ?

究竟是什么?

[nɑːt] ['eniθɪŋ] [gʊd] ; [its] ['oʊnli][bæd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spekt] .
Not anything good ; it's only bad one has to expect .
不是 任何事物 好的 ; 它是 仅有的 坏的 一 有 到 预计 .

没什么好事，只有坏事可想而知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [fə'gets] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] !
As soon as he's out of the house he forgets all about us !
作为 很快 作为 他是 出去 的 这 房子 他 忘记了 全部 关于 我们 !

他一出门就把我们忘得一干二净!

[aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [kʌm] [bæk] ['tɪpsi] !
I expect he'll come back tipsy !
我 预计 地狱 来 后退 微醺 !

我估计他回来的时候会有点醉醺醺的!

-
AKULÍNA
-

阿库利纳

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][spɪn] , [pɔɪnts] [æt; ət] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] -]
[sitting down to spin , points at Martha and says to Tarás]
[坐着 向下 到 旋转 , 积分 在 玛莎 和 说道 到 -]

[坐下来旋转，指着玛莎对塔拉斯说]

[its] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
It's not in her to be quiet .
它是 不是 在 她 到 是 安静的 .

她生来就不是个安静的人。

[æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ə'baʊt] .
As I always say , we women must find something to grumble about .
作为 我 总是 说 , 我们 女性 必须 寻找 某物 到 吼 关于 .

正如我常说的，我们女人总得找点东西抱怨。

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'loʊn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] - .
If he were alone I should not be afraid , but he went with Ignát .
如果 他 是 独自的 我 应该 不是 是 害怕的 , 但 他 去 和 - .

如果他独自一人，我就不会害怕，但他和伊格纳特一起去了。

-
TARÁS
-

塔拉斯

[['smaɪlɪŋ]]
[smiling]
[微笑]

[微笑]

[ɑː] [wel] , - - ['sɜːrt(ə)nli][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] - .
Ah well , Ignát Ivánovich certainly is fond of a drop of vódka .
啊 出色地 , - - 当然 是 喜爱 的 一个 降低 的 - .

哦，伊格纳特·伊万诺维奇确实很喜欢小酌一口伏特加。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] - [ɪz][laɪk] !
Doesn't he know what Ignát is like !
不 他 知道 什么 - 是 喜欢 !

他难道不知道伊格纳特是什么样的人吗！

- [ɪz][wʌn][mæn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['maɪkəlz] [ə'nʌðər] .
Ignát is one man , and our Michael's another .
- 是 一 男人 , 和 我们的 迈克尔的 其他 .

伊格纳特是一个人，我们的迈克尔是另一个人。

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .
It's all very well for you to talk , mother ; but I'm sick of his drinking .
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 , 母亲 ; 但 我是 生病的 的 他的 喝 .

母亲，您说得当然很好；但我真的受够了他的酗酒。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['soʊbər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
While he is sober it would be a sin to complain of him ,
尽管 他 是 清醒 它 会 是 一个 罪 到 抱怨 的 他 ,

在他清醒的时候，抱怨他简直是一种罪过。

[bʌt; bət] [wen] ['hiːz] [drʌŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][laɪk] .
but when he's drunk , you know what he is like .
但 什么时候 他是 醉 , 你 知道 什么 他 是 喜欢 .

但你知道他喝醉后是什么样子。

[wʌn] [kɑːnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
One can't say a word ; everything is wrong .
一 不能 说 一个 单词 ; 一切 是 错误的 .

一句话也说不出来；一切都糟透了。

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

[jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [tuː] ; [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][drɪŋk] .
Yes , but look at you women too ; a man has a drink .
是的 , 但 看 在 你 女性 也 ; 一个 男人 有 一个 喝 .

没错，但看看你们女人；男人喝了酒。

[wel] , [hiː; hi] ['swægəz] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [sliːps] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [goʊz][ɑːn]
Well , he swaggers about a bit , and sleeps it off , and everything goes on
出色地 , 他 傲慢者 关于 一个 少量 , 和 睡觉 它 离开 , 和 一切 去 在
[ɔːl] [raɪt] ;
all right ;
全部 正确的 ;

他昂首阔步地走来走去，睡了一觉就好了，一切都还算顺利；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['nægɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

but	then	the	likes	of	you	keep	on	nagging	at	him	.
但	然后	这	点赞	的	你	保持	在	唠叨	在	他	.

但像你这样的人却一直唠叨他。

['mɑːrθə] .

MARTHA .

玛莎 .

玛莎。

[wen] ['hiːz] [drʌŋk] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

When	he's	drunk	there's	no	pleasing	him	,	do	what	you	will	.
什么时候	他是	醉	有	不	令人愉悦	他	,	做	什么	你	将要	.

他喝醉的时候，你做什么都无法让他满意。

- .

TARÁS .

- .

塔拉斯。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

But	you	should	understand	that	we	can't	help	having	a	drop	now	and	then	.
但	你	应该	理解	那	我们	不能	帮助	拥有	一个	降低	现在	和	然后	.

但你应该明白，我们偶尔失禁也是难免的。

[jʊr; jər] ['wʊmənz] ['bɪznəs] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,

Your	woman's	business	is	at	home	,
你的	女性的	商业	是	在	家	,

你妻子的事就应该在家里做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɑːp] [wen] [wɪə(r)] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ɔːr] [fɔːr; fər] ['kʌmpəniːz] [seɪk] .

but	the	likes	of	us	must	have	a	drop	when	we're	on	business	,	or	for	company's	sake	.
但	这	点赞	的	我们	必须	有	一个	降低	什么时候	是	在	商业	,	或者	为了	公司的	清酒	.

但像我们这样的人在出差或为了公司利益，总得喝上一小杯。

[wel] , [soʊ] [wʌn] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrm] ?

Well	,	so	one	drinks	,	and	where	is	the	harm	?
出色地	,	所以	一	饮料	,	和	在哪里	是	这	伤害	?

好吧，喝点酒，有什么害处呢?

['mɑːrθə] .

MARTHA .

玛莎 .

玛莎。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] , [bʌt; bət] [its] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] .

You	may	talk	,	but	it's	hard	on	us	women	.
你	可能	讲话	,	但	它是	难的	在	我们	女性	.

你们可以畅所欲言，但这对我们女人来说很艰难。

[oʊ] , [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

Oh	,	how	hard	it	is	!
哦	,	如何	难的	它	是	!

哦，这太难了!

[ɪf] [wʌn] ['hɑːnist] [juː; jʊ] [men] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

If	one	harnessed	you	men	to	our	work	just	for	a	week	,
如果	一	已掌握	你	男人	到	我们的	工作	只是	为了	一个	星期	,

如果让你们这些人为我们干一周活，

[juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] .

you	would	sing	a	different	tune	.
你	会	唱歌	一个	不同的	调	.

你会唱出不同的歌。

['niːdɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , ['beɪkɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd] the308

Kneading	,	cooking	,	baking	,	spinning	,	weaving	,	and	the308
揉捏	,	烹饪	,	烘烤	,	旋转	,	编织	,	和	the308

揉面、烹饪、烘焙、纺纱、织布，以及308

['kæt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

cattle	to	look	after	,	and	all	the	rest	of	it	,
牛	到	看	后	,	和	全部	这	休息	的	它	,

还要照看牛，以及其他所有的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][bræts][tuː; tə] [kiːp] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] ; [its] [ɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

and	the	brats	to	keep	washed	and	clothed	and	fed	;	it's	all	on	our
和	这	小鬼们	到	保持	洗过	和	穿着衣服	和	美联储	;	它是	全部	在	我们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

我们还要负责给孩子们洗澡、穿衣、喂饭；这一切都压在我们肩上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [bɪt][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

and	if	anything	is	the	least	bit	not	to	his	fancy	,	there	you	are	,
和	如果	任何事物	是	这	至少	少量	不是	到	他的	想要	,	那里	你	是	,

如果有什么事让他稍微不满意，那就是你了。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['hiːz] [drʌŋk] .

especially	when	he's	drunk	.
尤其	什么时候	他是	醉	.

尤其是在他喝醉的时候。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪf]['aʊərz][ɪz] !

Oh	dear	,	what	a	life	ours	is	!
哦	亲爱的	,	什么	一个	生活	我们的	是	!

哎呀，我们的生活真是糟糕透了！

[træmp]

TRAMP
流浪汉

流浪汉

[['tʃuːɪŋ]] [ðæts] [kwaɪt] [kə'rekt] .

[	chewing	]	That's	quite	correct	.
[	咀嚼	]	那就是	相当	正确的	.

[咀嚼声] 完全正确。

[its] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [aɪ] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][laɪf][proʊ'siːd][frʌm; frəm]

It's	the	cause	of	it	all	;	I	mean	all	the	catastrophes	of	life	proceed	from
它是	这	原因	的	它	全部	;	我	意思是	全部	这	灾难	的	生活	继续	从

[ˌælkə'hɑːlɪk] ['lɪkərz] .

alcoholic	liquors	.
酗酒者	酒	.

这一切都是酒的错；我的意思是，生活中所有的灾难都源于酒精饮料。

- .

TARÁS	.
-	.

塔拉斯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['boʊld] [juː; jʊ]['oʊvər] [tuː] !
It **seems** **to** **have** **bowled** **you** **over** **too** **!**
它 似乎 到 有 保龄球 你 超过 也 !

看来你也被深深打动了!

[træmp] .
TRAMP **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː] .
No **,** **not** **exactly** **that** **,** **though** **I** **have** **suffered** **from** **that** **too** **.**
不 , 不是 确切地 那 , 尽管 我 有 遭受 从 那 也 .

不，不完全是这样，虽然我也曾受过类似的困扰。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][drɪŋk] .
The **career** **of** **my** **life** **might** **have** **been** **different** **but** **for** **the** **drink** **.**
这 职业 的 我的 生活 可能 有 到过 不同的 但 为了 这 喝 .

如果不是因为喝酒，我的人生轨迹或许会截然不同。

- .
TARÁS **.**
- .

塔拉斯。

[naʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][drɪŋk] ['riːz(ə)nəbli] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][hɑːrm][ɪn]
Now **,** **to** **my** **thinking** **,** **if** **you** **drink** **reasonably** **,** **there's** **no** **manner** **of** **harm** **in**
现在 , 到 我的 思维 , 如果 你 喝 合理 , 有 不 方式 的 伤害 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

依我之见，只要适量饮酒，就不会有任何害处。

[træmp] .
TRAMP **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kəm'pliːtli] ['ruːɪn][ə; eɪ][mæn] .
But **I** **say** **that** **it** **is** **so** **strong** **that** **it** **may** **completely** **ruin** **a** **man** **.**
但 我 说 那 它 是 所以 强的 那 它 可能 完全地 废墟 一个 男人 .

但我认为它威力强大，甚至可能彻底毁掉一个人。

['mɑːrθə] .
MARTHA **.**
玛莎 .

玛莎。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : [juː; jʊ] ['wɜːri] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər][best] ,
That's **what** **I** **say** **:** **you** **worry** **and** **do** **your** **best** **,**
那就是 什么 我 说 : 你 担心 和 做 你的 最好的 ,

我的意思是：你担心，但尽力就好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [get][ɪz][tuː; tə][biː; bi][skəuldid][ænd; ənd] ['biːtn] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
and **the** **only** **comfort** **you** **get** **is** **to** **be** **scolded** **and** **beaten** **like** **a** **dog** **.**
和 这 仅有的 舒适 你 得到 是 到 是 责骂 和 被打败 喜欢 一个 狗 .

而你唯一得到的安慰就是像狗一样被责骂和殴打。

[træmp] .
TRAMP **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .

And	**that's**	**not**	**all**	**.**
和	那就是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , ['pɝːsənz][aɪ] [miːn] ,

There	**are**	**some**	**people**	**,**	**persons**	**I**	**mean**	**,**
那里	是	一些	人们	,	人	我	意思是	,

有些人，我是指某些人，

[ðæt] [ɑːr; ər][kwaɪt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːz(ə)n] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kə'mɪt] [ɪn'taɪərli]

that	**are**	**quite**	**deprived**	**of**	**their**	**reason**	**through**	**it**	**and**	**commit**	**entirely**
那	是	相当	被剥夺的	的	他们的	原因	通过	它	和	犯罪	完全

[ˌɪnə'proʊpriət] ['ækʃnz] .

inappropriate	**actions**	**.**
不当	行动	.

他们因此完全丧失了理智，并做出完全不恰当的行为。

[waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][drɪŋk] ,

While	**he**	**does**	**not**	**drink**	**,**
尽管	他	做	不是	喝	,

虽然他不喝酒，

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [wʌt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ;

give	**him**	**anything**	**you**	**like**	**and**	**he**	**won't**	**take**	**what**	**is**	**not**	**his**	**;**
给	他	任何事物	你	喜欢	和	他	惯于	拿	什么	是	不是	他的	;

你给他任何东西，他都不会拿走不属于他的东西；

[bʌt; bət] [wen] [drʌŋk] , [hiː; hi][græbz] [wət'evər] [kʌmz] ['hændi] .

but	**when**	**drunk**	**,**	**he**	**grabs**	**whatever**	**comes**	**handy**	**.**
但	什么时候	醉	,	他	抓住	任何	来	便利	.

但他喝醉后，会随手抓起任何手边的东西。

['meni] [ə; eɪ][taɪm][wʌn][gets] ['biːtn] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['prɪzn] .

Many	**a**	**time**	**one**	**gets**	**beaten**	**and**	**put**	**in**	**prison**	**.**
许多	一个	时间	一	获得	被打败	和	放	在	监狱	.

很多人因此遭到殴打并被关进监狱。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt][drɪŋk] , [ɔːl][goʊz] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn]

As	**long**	**as**	**I**	**don't**	**drink**	**,**	**all**	**goes**	**honestly**	**and**	**honourably**	**,**	**but**	**as**	**soon**
作为	长的	作为	我	不	喝	,	全部	去	诚实地	和	光荣地	,	但	作为	很快

[æz; əz][aɪ][drɪŋk] ,

as	**I**	**drink**	**,**
作为	我	喝	,

只要我不喝酒，一切都光明磊落、体面无私；但只要我一喝酒，

[aɪ] [miːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][drɪŋks] ,

I	**mean**	**as**	**soon**	**as**	**that**	**same**	**person**	**drinks**	**,**
我	意思是	作为	很快	作为	那	相同的	人	饮料	,

我的意思是，只要这个人喝了酒，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪnz] [græbiŋ] [wət'evər] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [wei] .

he	**at**	**once**	**begins**	**grabbing**	**whatever**	**comes**	**his**	**way**	**.**
他	在	一次	开始	抓取	任何	来	他的	方式	.

他立刻开始抢夺任何他能得到的东西。

- .

AKULÍNA	**.**

- .

阿库利纳。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl][ɪn][wʌn'self] .
And **I** **think** **it's** **all** **in** **oneself** **.**
和 我 思考 它是 全部 在 自己 .

我觉得这一切都取决于自身。

[træmp] .
TRAMP **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɪn][wʌn'self][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ɪz] [wel] ,
Of **course** **it's** **in** **oneself** **as** **long** **as** **one** **is** **well** **,**
的 课程 它是 在 自己 作为 长的 作为 一 是 出色地 ,

当然，只要身体健康，一切就都在自身之内。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
but **this** **is** **a** **kind** **of** **disease** **.**
但 这 是 一个 种类 的 疾病 .

但这是一种疾病。

- .
TARÁS **.**
- .

塔拉斯。

[ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
A **nice** **kind** **of** **disease** **.**
一个 好的 种类 的 疾病 .

一种不错的疾病。

[ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [wʊd] [suːn] [kjʊr] [ðæt] [dɪ'ziːz] .
A **good** **hiding** **would** **soon** **cure** **that** **disease** **.**
一个 好的 隐藏 会 很快 治愈 那 疾病 .

狠狠揍一顿就能治好那种病。

[wel] , [ˌgʊd'baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Well **,** **goodbye** **for** **the** **present** **.**
出色地 , 再见 为了 这 展示 .

好了，暂时告别。

[['eksɪt]] .
[**Exit** **]** **.**
[出口] .

[出口]。

['mɑːrθə] [[waɪps][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][goʊ]] . -
MARTHA **[** **wipes** **her** **hands** **and** **turns** **to** **go** **]** **.** **309**
玛莎 [湿巾 她 双手 和 转弯 到 去] . -

玛莎（擦了擦手，转身要走）。309

-
AKULÍNA
-

阿库利纳

[[siːz] [ðæt][ðə; ði][træmp][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bred]]
[**sees** **that** **the** **Tramp** **has** **finished** **his** **bread** **]**
[看到 那 这 流浪汉 有 完成的 他的 面包]

[看到流浪汉已经吃完了面包]

['mɑːrθə] , [aɪ][seɪ] , ['mɑːrθə] !
Martha **,** **I** **say** **,** **Martha** **!**
玛莎 , 我 说 , 玛莎 !

玛莎，我说，玛莎！

[kʌt] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [piːs] .
Cut **him** **another** **piece** **.**
切 他 其他 片 .

再给他切一块。

['mɑːrθə] .
MARTHA **.**
玛莎 .

玛莎。

['bɑːðər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] - [tuː; tə] [bɔɪl] .
Bother **him** **,** **I** **must** **get** **the** **samovár** **to** **boil** **.**
打扰 他 , 我 必须 得到 这 - 到 熬 .

去烦他，我得把茶炊烧开。

[['eksɪt]] .
[**Exit** **]** **.**
[出口] .

[出口]。

- ['raɪzɪz] , [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [kʌts] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [træmp] .
Akulína **rises** **,** **goes** **to** **the** **table** **,** **cuts** **a** **chunk** **of** **bread** **and** **gives** **it** **to** **the** **Tramp** **.**
- 上升 , 去 到 这 桌子 , 削减 一个 块 的 面包 和 给予 它 到 这 流浪汉 .

阿库莉娜起身走到桌边，切下一块面包递给流浪汉。

[træmp] .
TRAMP **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[mɛr'siː] , [aɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] .
Merci **,** **I** **have** **acquired** **a** **great** **appetite** **.**
谢谢 , 我 有 获得 一个 伟大的 食欲 .

谢谢，我胃口大开。

- .
AKULÍNA **.**
- .

阿库利纳。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ?
Are **you** **a** **workman** **?**
是 你 一个 工人 ?

你是工人吗?

[træmp] .
TRAMP **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

I	was	a	mechanic	.
我	曾是	一个	机械	.

我以前是名机械工。

- .

AKULÍNA .

- .

阿库利纳。

[ænd; ənd] [wʌt] ['weɪdʒɪz][dɪd][juː; jʊ][get] ?

And	what	wages	did	you	get	?
和	什么	工资	做过	你	得到	?

你拿到了多少工资?

[træmp] .

TRAMP .

流浪汉 .

流浪汉。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['fɪfti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sev(ə)nti] ['ruːblz] , [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	used	to	get	fifty	,	and	even	seventy	roubles	,	a	month	.
我	用过的	到	得到	五十	,	和	甚至	七十	卢布	,	一个	月	.

我以前一个月能挣到五十卢布，甚至七十卢布。

- .

AKULÍNA .

- .

阿库利纳。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] !

That's	a	good	lot	!
那就是	一个	好的	很多	!

那可真是不少!

[ðen] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [soʊ] [loʊ] ?

Then	how	have	you	come	down	so	low	?
然后	如何	有	你	来	向下	所以	低的	?

那你怎么会沦落到如此境地?

[træmp] .

TRAMP .

流浪汉 .

流浪汉。

[kʌm] [daʊn] !

Come	down	!
来	向下	!

坠落!

[aɪm][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

I'm	not	the	only	one	.
我是	不是	这	仅有的	一	.

我不是唯一一个。

[aɪv] [kʌm] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][taɪmz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]

I've	come	down	because	the	times	are	such	that	it	is	impossible	for	an
我已经	来	向下	因为	这	时代	是	这样的	那	它	是	不可能的	为了	一个

['ɑːnɪst] [mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

honest	man	to	live	.
诚实的	男人	到	居住	.

我之所以堕落，是因为如今的时代，一个诚实的人很难生存下去。

['mɑːrθə] [[brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] -]
MARTHA [brings in the samovár]
玛莎 [带来 在 这 -]

玛莎（端来茶炊）

[oʊ] [lɔːrd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪!

[its] ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] ['hiːl] [kʌm] [hoʊm] [drʌŋk] .
it's certain sure he'll come home drunk .
它是 肯定 当然 地狱 来 家 醉 .

他肯定会喝得酩酊大醉地回家。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
I feel it in my heart .
我 感觉 它 在 我的 心 .

我从心底里感受到了。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [spriː] .
I'm afraid he must really have gone on the spree .
我是 害怕的 他 必须 真的 有 已消失 在 这 狂欢 .

恐怕他真的大肆消费了。

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

[wʌn] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ænd; ənd] [niːdz] [ænd; ənd] [beɪks] [ænd; ənd] [kʊks] [ænd; ənd]
One struggles and struggles and kneads and bakes and cooks and
一 斗争 和 斗争 和 揉捏 和 烘焙 和 厨师 和
[spɪnz] [ænd; ənd] [wiːvz] [ænd; ənd] [tendz] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ;
spins and weaves and tends the cattle ;
旋转 和 编织 和 倾向于 这 牛 ;

一个人辛勤劳作，揉捏面团，烘焙面包，烹饪美食，纺纱织布，还要放牧牛羊；

['evriθɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [oʊn] ['ʃəuldəz] .
everything on one's own shoulders .
一切 在 一个人的 自己的 肩膀 .

一切责任都压在自己肩上。

[[ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][kraɪz]] - , [rɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
[The baby in the cradle cries] Paráshka , rock the boy .
[这 婴儿 在 这 摇篮 哭泣] - , 岩石 这 男生 .

[摇篮里的婴儿哭了] 帕拉什卡，摇醒孩子。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] .
Oh dear , what a life it is for us women .
哦 亲爱的 , 什么 一个 生活 它 是 为了 我们 女性 .

唉，我们女人的生活真是不容易啊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [raɪt] ! ...
And **when** **he** **is** **drunk** **,** **nothing** **is** **right** **!** **...**
和 什么时候 他 是 醉 ， 没有什么 是 正确的 ！ ...

他喝醉的时候，一切都不对劲!

[ɪf] [wʌn]['oʊnli] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ...
If **one** **only** **says** **a** **word** **he** **doesn't** **like** **...**
如果 一 仅有的 说道 一个 单词 他 不 喜欢 ...

如果一个人只是说了一个他不喜欢的词.....

-
AKULÍNA
-

阿库利纳

[['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː]]
[**making** **the** **tea** **]**
[制作 这 茶]

[泡茶]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] .
And **this** **is** **the** **last** **of** **the** **tea** **.**
和 这 是 这 最后的 的 这 茶 .

这是最后一杯茶了。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][sʌm; səm] ?
Did **you** **tell** **him** **to** **get** **some** **?**
做过 你 告诉 他 到 得到 一些 ?

你让他去弄一些吗?

['mɑːrθə] .
MARTHA **.**
玛莎 .

玛莎。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ! ...
He **said** **he** **would** **,** **but** **he'll** **have** **forgotten** **all** **about** **his** **home** **!** **...**
他 说 他 会 ， 但 地狱 有 被遗忘的 全部 关于 他的 家 ！ ...

他说他会回去，但他肯定会把家忘得一干二净!

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]] .
[**She** **puts** **the** **samovár** **on** **the** **table** **]** **.**
[她 放置 这 - 在 这 桌子] .

她把茶炊放在桌子上。

[ðə; ði][træmp] [muːvz] [ə'weɪ] .
The **Tramp** **moves** **away** **.**
这 流浪汉 移动 离开 .

流浪汉走开了。

- .
AKULÍNA **.**
- .

阿库利纳。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] ?
Why **do** **you** **leave** **the** **table** **?**
为什么 做 你 离开 这 桌子 ?

你为什么要离开餐桌?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɪŋk] [tiː] . -

We	are	going	to	drink	tea	.	311
我们	是	去	到	喝	茶	.	-

我们要喝茶。311

[træmp] .

TRAMP	.
流浪汉	.

流浪汉。

[aɪ]['tendər][maɪ]['grætɪtuːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrti] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

I	tender	my	gratitude	for	the	hearty	hospitality	.
我	投标	我的	感激	为了	这	爽朗	热情好客	.

我衷心感谢你们的热情款待。

[[θroʊz] [ə'weɪ][ðə; ði] [tʃiːp] [sɪ'gɑːr] [[θriː]] [hiː; hi][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]

[	Throws	away	the	cheap	cigar	[	3	]	he	was	smoking	and	comes	to	the
[	投掷	离开	这	便宜的	雪茄	[	3	]	他	曾是	吸烟	和	来	到	这

['teɪbl]] .

table	]	.
桌子	]	.

[扔掉他正在抽的廉价雪茄[3]，走到桌边]。

['mɑːrθə] .

MARTHA	.
玛莎	.

玛莎。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?

And	what	sort	do	you	belong	to	?
和	什么	种类	做	你	属于	到	?

你属于哪一类?

['pesnts] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ?

Peasants	,	or	some	other	?
农民	,	或者	一些	其他	?

农民，还是其他什么人?

[træmp] .

TRAMP	.
流浪汉	.

流浪汉。

[wel] , [aɪm][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['pez(ə)nt] [klæs] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

Well	,	I'm	not	of	the	peasant	class	,	nor	of	the	aristocracy	.
出色地	,	我是	不是	的	这	农民	班级	,	也不	的	这	贵族	.

我既不是农民阶级，也不是贵族阶级。

[aɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [edʒd] [klæs] .

I'm	of	the	double	-	edged	class	.
我是	的	这	双倍的	-	边缘	班级	.

我属于双刃剑型人物。

['mɑːrθə] .

MARTHA	.
玛莎	.

玛莎。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[[hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː]] .
[hands him a cup of tea] .
[双手 他 一个 杯子 的 茶] .

[递给他一杯茶]

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[mɛr'siː] .
Merci .
谢谢 .

谢谢。

[waɪ] [ðɪs] ; [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd]
Why this ; that my father was a Polish Count , and besides him I had
为什么 这 ; 那 我的 父亲 曾是 一个 抛光 数数 , 和 除了 他 我 有
['meni] ['ʌðər] ;
many others ;
许多 其他的 ;

为什么会这样呢？因为我父亲是波兰伯爵，除了他之外，我还有很多其他的伯爵。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [tuː] ['mʌðərz] .
and I also had two mothers .
和 我 还 有 二 母亲们 .

而且我还有两个母亲。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [maɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] ['prez(ə)nts] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .
In general my biography presents many difficulties .
在 一般的 我的 传 礼物 许多 困难 .

总的来说，我的个人经历充满了诸多困难。

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] ?
Have another cup ?
有 其他 杯子 ?

再来一杯吗?

[wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] ['lɜːrnɪŋ] ?
Well , did you get any learning ?
出色地 , 做过 你 得到 任何 学习 ?

你学到东西了吗?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[maɪ] ['lɜːrnɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['veri] ['ʌn,səːkəm'stænʃəl] .
My learning has also been very uncircumstantial .
我的 学习 有 还 到过 非常 非环境因素 .

我的学习经历也十分缺乏实际环境。

[nɑːt] [maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [maɪ] ['gɑːdmʌðər] [ə'prentɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
Not my mother , but my godmother apprenticed me to a blacksmith .
不是 我的 母亲 , 但 我的 教母 学徒 我 到 一个 铁匠 .

不是我亲生母亲，而是我的教母把我介绍给一位铁匠当学徒。

[ðæt] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] - ;
That blacksmith was my first perdagogue ;
那 铁匠 曾是 我的 第一的 - ;

那位铁匠是我的第一位启蒙老师;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [kən'sistid] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bi:t] [hɪz; ɪz]['ænvɪl][æz; əz]
and his perdagogy consisted in this — that he did not beat his anvil as
和 他的 - 由……组成 在 这 — 那 他 做过 不是 打 他的 砧 作为
['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [bi:t] [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hed] .
often as he beat my unfortunate head .
经常 作为 他 打 我的 不幸 头 .

他的教学方法就是——他敲打铁砧的次数远不及敲打我那不幸的脑袋的次数。

[ˌnevərðə'les] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi][hɪt][ˌem 'i:] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'praɪv] [ˌem 'i:][ʌv; əv]['tælənt] .
Nevertheless , however much he hit me , he could not deprive me of talent .
尽管如此 , 然而 很多 他 打 我 , 他 可以 不是 剥夺 我 的 天赋 .

然而，无论他如何打击我，都无法剥夺我的天赋。

[ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɑkˌsmɪθs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [ænd; ənd]
Then I went to a locksmith's , and there I was appreciated , and
然后 我 去 到 一个 锁匠 , 和 那里 我 曾是 感谢 , 和
[bɪ'keɪm] ['fɔ:rmən] .
became foreman .
成为 领班 .

然后我去了一家锁匠店，在那里我受到了赏识，并成为了工头。

[aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['edʒukeɪtɪd]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
I made acquaintance with educated people , and belonged to a political
我 制成 熟人 和 受过教育 人们 , 和 属于 到 一个 政治的
['fækʃ(ə)n] .
faction .
派 .

我结识了一些有学问的人，并且加入了一个政治派别。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mæstər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
I was able to master intellectual literature ;
我 曾是 有能力的 到 掌握 知识分子 文学 ;

我能够精通学术文学;

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ] [pə'zest] [ɪ'mens] ['tælənt] .
and my life might have been elevated for I possessed immense talent .
和 我的 生活 可能 有 到过 升高 为了 我 拥有 巨大 天赋 .

我的生命或许会因为我拥有非凡的天赋而得到提升。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] [æn; ən][ˌʌp'set] .
But here came an upset .
但 这里 来了 一个 沮丧的 .

但接下来却爆出了冷门。

[ðə; ði][dɪ'spɑ:tɪk] [joʊk] [ə'presɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] !

The	despotic	yoke	oppressing	the	life	of	the	people	!
这	专制	轭	压迫	这	生活	的	这	人们	!

压迫人民生活的专制枷锁!

[aɪ][gɑ:t]['ɪntu:] ['prɪzn] ; [aɪ] [mi:n] , [aɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

I	got	into	prison	;	I	mean	,	I	suffered	the	incarceration	of	freedom	.
我	得到	进入	监狱	;	我	意思是	,	我	遭受	这	监禁	的	自由	.

我进了监狱；我的意思是，我失去了自由，遭受了监禁。

['mɑ:rθə] .

MARTHA	.
玛莎	.

玛莎。

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[træmp] .

TRAMP	.
流浪汉	.

流浪汉。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [raɪts] .

For	our	rights	.
为了	我们的	权利	.

为了我们的权利。

['mɑ:rθə] .

MARTHA	.
玛莎	.

玛莎。

[wʌt] [raɪts] ?

What	rights	?
什么	权利	?

哪些权利?

[træmp] .

TRAMP	.
流浪汉	.

流浪汉。

[wʌt] [raɪts] ?

What	rights	?
什么	权利	?

哪些权利?

[waɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] bourgeois310

Why	the	rights	that	the	bourgeois310
为什么	这	权利	那	这	bourgeois310

为什么资产阶级拥有这些权利? 310

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fi:st] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [,proʊlə'teriət] [maɪt] [ri:p] [ðə; ði]

should	not	feast	continually	,	and	that	the	labouring	proletariat	might	reap	the
应该	不是	盛宴	持续	,	和	那	这	劳动	无产阶级	可能	收割	这

[rɪ'wɔ:rdz][ʌv; əv] ['leɪbər] .

rewards	of	labour	.
奖励	的	劳动	.

不应贪得无厌，而应让劳动无产阶级获得劳动的成果。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[ænd; ənd][get] [bæk] [ðə; ði][lænd] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
And get back the land , I suppose ?
和 得到 后退 这 土地 , 我 认为 ?

我想，大概就是收回土地吧?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[wel] ['nætʃ(ə)rəli] .
Well naturally .
出色地 自然 .

当然。

[ðə; ði] - ['kwestʃən] [tuː] .
The Agromoric question too .
这 - 问题 也 .

还有农艺方面的问题。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[meɪ] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [grænt][ˌaɪ 'tiː] .
May God and the Holy Queen of Heaven grant it .
可能 上帝 和 这 圣 女王 的 天堂 授予 它 .

愿上帝和天上的圣母玛利亚应允。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [prest] [fɔːr; fər][lænd] .
We are that pressed for land .
我们 是 那 按下 为了 土地 .

我们非常缺乏土地。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [naʊ] ?
Well , and how are things now ?
出色地 , 和 如何 是 事物 现在 ?

那么，现在情况如何?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] [tuː; tə]['mɑːskaʊ] .
I am off to Moscow .
我 是 离开 到 莫斯科 .

我要去莫斯科了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'splɔɪtər] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
I shall go to an exploiter of labour .
我 将 去 到 一个 剥削者 的 劳动 .

我要去投奔剥削劳工的人。

[kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['hʌmb(ə)l][maɪ'self][ænd; ənd] [seɪ] — [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [wɜːrk][juː; jʊ] [wɪl]
Can't **be** **helped** **;** **I** **shall** **humble** **myself** **and** **say** **—** **give** **me** **what** **work** **you** **will**
不能 是 帮助 ; 我 将 谦逊的 我 和 说 — 给 我 什么 工作 你 将要
, ['oʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] .
, **only** **take** **me** **.**
, 仅有的 拿 我 .

没办法，我只能低声说——给我什么工作都行，只要录用我。

- .
AKULÍNA **.**
- .

阿库利纳。

[wel] , [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] .
Well **,** **have** **some** **more** **tea** **.**
出色地 , 有 一些 更多的 茶 .

好了，再喝点茶吧。

[træmp] .
TRAMP **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [mɛr'siː][aɪ] [miːn] .
Thank **you** **;** **merci** **I** **mean** **.**
感谢 你 ; 谢谢 我 意思是 .

谢谢；我是说merci。

[nɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] .
Noise **and** **talk** **in** **the** **passage** **outside** **.**
噪音 和 讲话 在 这 通道 外部 .

外面走廊里传来嘈杂的说话声。

- .
AKULÍNA **.**
- .

阿库利纳。

[hɪəz] ['maɪk(ə)l] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] .
Here's **Michael** **,** **just** **in** **time** **for** **tea** **.**
这里是 迈克尔 , 只是 在 时间 为了 茶 .

迈克尔来了，正好赶上喝茶。

['mɑːrθə] [['raɪzɪz]]
MARTHA **[** **rises** **]**
玛莎 [上升]

玛莎（起身）

[oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , - [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Oh **,** **my** **goodness** **,** **Ignát** **is** **with** **him** **!**
哦 , 我的 善良 , - 是 和 他 !

我的天哪，伊格纳特和他在一起！

[ðæt] [miːnz] ['hiːz] [drʌŋk] .
That **means** **he's** **drunk** **.**
那 方法 他是 醉 .

那说明他喝醉了。

['maɪk(ə)l][ænd; ənd] - ['stægər] [ɪn] .
Michael **and** **Ignát** **stagger** **in** **.**
迈克尔 和 - 错开 在 .

迈克尔和伊格纳特踉跄着走了进来。

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ?
How are you all ?
如何 是 你 全部 ?

大家好吗?

[[krɔsiz] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['aɪkɑːn]]
[Crosses himself before the icon]
[十字架 他自己 前 这 图标]

[在圣像前划十字]

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [dæm] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [tiː] .
Here we are , damn you , just in time for tea .
这里 我们 是 , 该死 你 , 只是 在 时间 为了 茶 .

哎呀，我们到这儿了，正好赶上喝茶。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [wiː; wi] [went] [tuː; tə][daɪn] , [ɔːl] ['iːtn] [ænd; ənd]
We went to church , service was done ; we went to dine , all eaten and
我们 去 到 教会 , 服务 曾是 完毕 ; 我们 去 到 用餐 , 全部 吃 和
[gɔːn] ;
gone ;
已消失 ;

我们去了教堂，礼拜结束了；我们去吃饭，吃完饭就走了；

[tuː; tə][ðə; ðɪ][pʌb] , [wiː; wi] [went] [ɪn] , [dʒʌst][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn] .
to the pub , we went in , just time to begin .
到 这 酒吧 , 我们 去 在 , 只是 时间 到 开始 .

我们去了酒吧，走了进去，正好赶上开始。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[juː; jʊ] [gɪv] [jʊ 'es][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] - .
You give us some tea and we'll give you some vódka .
你 给 我们 一些 茶 和 出色地 给 你 一些 - .

你给我们一些茶，我们给你一些伏特加。

[ðæts] [fer] .
That's fair .
那就是 公平的 .

这很合理。

[[lɑːfs]] .
[Laughs] .
[笑声] .

[笑]

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[wer] [hæz; həz] [ðɪs] [swel] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where has this swell come from ?
在哪里 有 这 膨胀 来 从 ?

这股涌浪是从哪里来的?

[[pɔɪnts] [tuː; tə] [træmp] .
[Points to Tramp .
[积分 到 流浪汉 .

[指向流浪汉。

[teɪks] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]]
Takes a bottle from the bosom of his coat and puts it on the table]
需要 一个 瓶子 从 这 怀 的 他的 外套 和 放置 它 在 这 桌子]
[brɪŋ] [sʌm; səm] [kʌps] .
Bring some cups .
带来 一些 杯子 .

（从外套口袋里掏出一个瓶子，放在桌子上）拿些杯子来。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] ?
Well , did you get on all right ?
出色地 , 做过 你 得到 在 全部 正确的 ?

你一切都好吗?

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betər] , [dæm] [juː; jʊ] ; [dræŋk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spriː] , [ænd; ənd]
Nothing could be better , damn you ; drank , and had a spree , and
没有什么 可以 是 更好的 , 该死 你 ; 喝 , 和 有 一个 狂欢 , 和
[hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [hoʊm] .
have brought some home .
有 带来 一些 家 .

真是太棒了，该死的；喝了酒，大吃一惊，还带了一些回家。

['maɪk(ə)l] [[fɪlz] [ðə; ði] [kʌps] [wɪð; wɪθ] - ,
MICHAEL [fills the cups with vódka ,
迈克尔 [填充 这 杯子 和 - ,

迈克尔（往杯子里倒满伏特加）

[hændz] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [træmp]] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [tuː] !
hands one to his mother and then one to the Tramp] Drink , you too !
双手 一 到 他的 母亲 和 然后 一 到 这 流浪汉] 喝 , 你 也 !

递给他母亲一杯，又递给流浪汉一杯。喝吧，你也喝!

[træmp]
TRAMP
流浪汉

流浪汉

[['teɪkɪŋ] [kʌp]] [aɪ] ['ɔːfər] [moʊst] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] .
[taking cup] I offer most heartfelt thanks .
[采取 杯子] 我 提供 最多 衷心 谢谢 .

【拿起杯子】我致以最诚挚的谢意。

[jʊr; jər] [helθ] .
Your health .
你的 健康 .

你的健康。

[['emptiz] [ðə; ði][kʌp]] .
[Empties the cup] .
[空瓶 这 杯子] .

[清空杯子]

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

[faɪn] ['feloʊ] , [haʊ] [hi:; hi] [swɪlz] , [dæm] [hɪm; ɪm] !
Fine fellow , how he swills , damn him !
美好的 同伴 , 如何 他 泔水 , 该死 他 !

这人不错，就是酗酒太厉害了，真该死!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hʌŋgər] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][veɪnz] .
I should think hunger makes it run through all his veins .
我 应该 思考 饥饿 制作 它 跑步 通过 全部 他的 静脉 .

我想，饥饿感应该会驱使他全身的血液都沸腾起来。

[[pɔ:z] [aʊt][sʌm; səm] [mɔ:r]] . -
[Pours out some more] . 312
[倾倒 出去 一些 更多的] . -

[又倒了一些]。312

[træmp] [[drɪŋks]] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [sək'ses] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
TRAMP [drinks] I wish you success in all your undertakings .
流浪汉 [饮料] 我 希望 你 成功 在 全部 你的 事业 .

流浪汉（喝酒）：祝你一切顺利。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[wel] , [dɪd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [heɪ] ?
Well , did you get a good price for the hay ?
出色地 , 做过 你 得到 一个 好的 价格 为了 这 干草 ?

你买的干草价格合适吗?

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

[gʊd] [ɔ:r][bæd] , [wi:v] [drʌŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [dæm] [ju:; jʊ] !
Good or bad , we've drunk it all , damn you !
好的 或者 坏的 , 我们已经 醉 它 全部 , 该死 你 !

不管好坏，我们都喝光了，该死的!

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , ['maɪk(ə)l] ?
Am I right , Michael ?
是 我 正确的 , 迈克尔 ?

我说得对吗，迈克尔?

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Why , of course .
为什么 , 的 课程 .

当然可以。

[its] [nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] !
It's not made to be looked at !
它是 不是 制成 到 是 看起来 在 !

它不是用来观赏的!

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
One must have some fun once in a hundred years .
一 必须 有 一些 乐趣 一次 在 一个 百 年 .

人百岁总要找点乐子。

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['swægərɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What are you swaggering for ?
什么 是 你 趾高气扬 为了 ?

你这是在装什么?

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] .
There's not much good in that .
有 不是 很多 好的 在 那 .

这没什么好处。

[wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
We've nothing to eat at home , and see what you're doing .
我们已经 没有什么 到 吃 在 家 , 和 看 什么 你是 正在做 .

我们家里没东西吃，看看你在干什么。

['maɪk(ə)l] [['θretnɪŋli]] ['mɑːrθə] !
MICHAEL [threateningly] Martha !
迈克尔 [威胁地] 玛莎 !

迈克尔（威胁地）玛莎!

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ?
Well , what of Martha ?
出色地 , 什么 的 玛莎 ?

那么玛莎呢?

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['mɑːrθə] .
I know I'm Martha .
我 知道 我是 玛莎 .

我知道我是玛莎。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Oh , it makes me sick to look at you .
哦 , 它 制作 我 生病的 到 看 在 你 .

哦，看着你我就恶心。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

['mɑːrθə] , [lʊk] !
Martha , look !
玛莎 , 看 !

玛莎，快看!

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
There's nothing to see .
有 没有什么 到 看 .

没什么好看的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] .
I don't want to look .
我 不 想 到 看 .

我不想看。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[pɔːr] [aʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][raʊnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] .
Pour out the vódka and serve it round to our visitors .
倒 出去 这 - 和 服务 它 圆形的 到 我们的 访客 .

把伏特加倒出来，给来宾们斟满。

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[fɔː] , [juː; jʊ] ['blɪri] - [aɪd] [haʊnd] .
Faugh , you bleary - eyed hound .
福格 , 你 迷迷糊糊的 - 眼睛 猎犬 .

呸，你这双睡眼惺忪的猎犬。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I don't want to speak to you .
我 不 想 到 说话 到 你 .

我不想跟你说话。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[juː; jʊ][dəunt] ?
You don't ?
你 不 ?

你没有?

[ɑː] , [juː; jʊ] ['bægɪdʒ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Ah , you baggage , what did you say ?
啊 , 你 行李 , 什么 做过 你 说 ?

啊，你这个累赘，你说什么?

['mɑːrθə] [['rɑːks]['kreɪd(ə)l] .
MARTHA [rocks cradle .
玛莎 [岩石 摇篮 .

玛莎摇着摇篮。

- [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər]]
Paráshka is frightened and comes to her]
- 是 害怕 和 来 到 她]

帕拉什卡很害怕，就来到她身边。

[wʌt] [aɪ] [sed] ?
What **I** **said** **?**
什么 我 说 ?

我说了什么?

[aɪ] [sed] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
I **said** **I** **do** **not** **want** **to** **talk** **to** **you** **,** **that's** **all** **.**
我 说 我 做 不是 想 到 讲话 到 你 , 那就是 全部 .

我说我不想跟你说话，仅此而已。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL **.**
迈克尔 .

迈克尔。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ?
Have **you** **forgotten** **?**
有 你 被遗忘的 ?

你忘了?

[[dʒʌmps] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [straɪks] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɔks] [ɔːf] [hɜːr; hər]
[**Jumps** **up** **from** **the** **table** **,** **strikes** **her** **on** **the** **head** **and** **knocks** **off** **her**
[跳跃 向上 从 这 桌子 , 罢工 她 在 这 头 和 敲门声 离开 她
['kɜːrtʃɪf]] [wʌn] !
kerchief **]** **One** **!**
头巾] 一 !

[从桌子上跳起来，打了她一巴掌，打掉了她的头巾] 一!

['mɑːrθə] .
MARTHA **.**
玛莎 .

玛莎。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[[rʌnz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr]] .
[**Runs** **crying** **to** **the** **door** **]** **.**
[跑步 哭泣 到 这 门] .

[哭着跑到门口]

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL **.**
迈克尔 .

迈克尔。

[juːl] [nɑːt] [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [dʒeɪd] !
You'll **not** **get** **away** **,** **you** **jade** **!**
你会 不是 得到 离开 , 你 玉 !

你逃不掉的，你这块玉!

[['rʌʃɪz] [æt; ət][hɜːr; hər]] .
[Rushes at her] .
[冲刺 在 她] .

[冲向她]

[træmp] [[dʒʌmps][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm]] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kaɪnd]
TRAMP [jumps up from the table and seizes his arm] You have no kind
流浪汉 [跳跃 向上 从 这 桌子 和 逮捕 他的 手臂] 你 有 不 种类
[ʌv; əv] [kəm'pliːt] [raɪt] .
of complete right .
的 完全的 正确的 .

流浪汉（从桌子上跳起来，抓住他的胳膊）你没有任何完全的权利。

['maɪk(ə)l] [['stɑːps][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][træmp][wɪð; wɪθ][sər'praɪz]]
MICHAEL [stops and looks at Tramp with surprise]
迈克尔 [停止 和 看起来 在 流浪汉 和 惊喜]

迈克尔（停下来，惊讶地看着流浪汉）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ?
Is it long since you had a thrashing ?
是 它 长的 自从 你 有 一个 猛烈抽打 ?

你很久没挨揍了吗?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pliːt] [raɪt] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][tuː; tə] [ɪn'sʌlts] .
You have no complete right to subject the female sex to insults .
你 有 不 完全的 正确的 到 主题 这 女性 性别 到 侮辱 .

你没有完全的权利侮辱女性。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[oʊ] , [juː; jʊ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] !
Oh , you son of a bitch !
哦 , 你 儿子 的 一个 婊子 !

你这个混蛋!

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
Do you see this ?
做 你 看 这 ?

你看到了吗?

[[ʃoʊz] [hɪz; ɪz][fɪst]] . -
[Shows his fist] . 313
[演出 他的 拳头] . -

[亮出拳头]。313

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .
I will not allow exploitations to be performed on the female sex .
我 将要 不是 允许 剥削 到 是 执行 在 这 女性 性别 .

我绝不允许对女性进行任何剥削。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] - [ðæt] [juːl] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [end][juː; jʊ][stænd][ɑːn] . ...
I'll give you such an extolpation that you'll not know which end you stand on . ...
患病的 给 你 这样的 一个 - 那 你会 不是 知道 哪个 结尾 你 站立 在 . ...

我会给你如此极尽赞美之词，让你不知所措……

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[goʊ][ɑːn] , [straɪk] [ə'weɪ] !
Go on , strike away !
去 在 , 罢工 离开 !

来吧，放马过来！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ?
Why don't you ?
为什么 不 你 ?

你为什么不呢?

[[hoʊldz][aʊt][hɪz; ɪz] [feɪs]] .
[Holds out his face] .
[持有 出去 他的 脸] .

[伸出脸]

['maɪk(ə)l] [[ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spredz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz]] [sə'poʊz] [aɪ] ['riːəli] [goʊ]
MICHAEL [shrugs his shoulders and spreads out his arms] Suppose I really go
迈克尔 [耸肩 他的 肩膀 和 传播 出去 他的 武器] 认为 我 真的 去
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

迈克尔（耸耸肩，张开双臂）假设我真的选择你呢?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [straɪk] !
I tell you , strike !
我 告诉 你 , 罢工 !

我告诉你，罢工！

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][rʌm] [tʃæp] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Well , you are a rum chap , now I come to look at you .
出色地 , 你 是 一个 朗姆酒 小伙子 , 现在 我 来 到 看 在 你 .

嗯，你真是个有趣的人，现在我来看看你。

[[drɑːps][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed]] .
[Drops his arms and shakes his head] .
[滴 他的 武器 和 奶昔 他的 头] .

[放下手臂，摇了摇头]

-
IGNÁT
-

伊格纳特

[[tuː; tə][træmp]]
[to Tramp]
[到 流浪汉]

[对流浪汉说]

[wʌn] [siːz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [jʊə(r)] ['prɪti] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [dæm] [juː; jʊ] !
One sees at once that you're pretty sweet on the women , damn you !
一 看到 在 一次 那 你是 漂亮的 甜的 在 这 女性 , 该死 你 !

一眼就能看出你很喜欢女人，该死的!

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[aɪ][stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] .
I stand up for their rights .
我 站立 向上 为了 他们的 权利 .

我支持他们的权利。

['maɪk(ə)l] [[tuː; tə]['mɑːrθə][æz; əz] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [hiː; hi][steps][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl]]
MICHAEL [to Martha as , breathing heavily , he steps to the table]
迈克尔 [到 玛莎 作为 , 呼吸 重度 , 他 步骤 到 这 桌子]

迈克尔（大口喘着气，走到桌边，对玛莎说）

[wel] ['mɑːrθə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][set][ə; eɪ][bɪg]['kænd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][seɪnts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
Well Martha , you must set a big candle before the saints for his sake .
出色地 玛莎 , 你 必须 放 一个 大的 蜡烛 前 这 圣徒 为了 他的 清酒 .

玛莎，为了他的缘故，你必须在圣徒面前点燃一支大蜡烛。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ'd][hæv; həv] ['biːtn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] .
But for him , I'd have beaten you to a jelly .
但 为了 他 , ID 有 被打败 你 到 一个 果冻 .

要不是为了他，我早就把你揍成肉泥了。

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wʌt] [els] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
What else can one expect of you .
什么 别的 能 一 预计 的 你 .

还能指望你什么呢?

[wʌn] ['wʌrɪs] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf] , ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ...
One worries all one's life , baking and cooking ; and as soon as ...
一 担忧 全部 一个人的 生活 , 烘烤 和 烹饪 ; 和 作为 很快 作为 ...

一个人一生都在为烘焙和烹饪而操心；而一旦.....

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[naʊ] , [hæv; həv] [dʌn] , [hæv; həv] [dʌn] !
Now , have done , have done !
现在 , 有 完毕 , 有 完毕 !

好了，做完了，做完了!

[['ɔfɘz] - [tuː; tə][ðə; ði][træmp]] [drɪŋk] .
[Offers vódka to the Tramp] Drink .
[优惠 - 到 这 流浪汉] 喝 .

[递给流浪汉伏特加] 喝。

[[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]]
[To his wife]
[到 他的 妻子]

[对妻子说]

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['slɑːbərɪŋ] [fɔːr; fər] ?
And what are you slobbering for ?
和 什么 是 你 流口水 为了 ?

你到底在垂涎什么?

[meint] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] ?
Mayn't a fellow have his joke ?
可能不会 一个 同伴 有 他的 开玩笑 ?

难道一个人就不能开个玩笑吗?

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [['gɪvz] [hɜːr; hər] ['mʌni]] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
There you are [gives her money] , put it away .
那里 你 是 [给予 她 钱] , 放 它 离开 .

给你（把钱给她），收起来。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [θriː] - ['ruːbl] [noʊts] [ænd; ənd] [tuː] ['twenti] - ['koʊˌpek] ['piːsɪz] .
Here are two three - rouble notes and two twenty - copeck pieces .
这里 是 二 三 - 卢布 笔记 和 二 二十 - 科佩克 件 .

这里有两张三卢布的纸币和两枚二十科佩克的硬币。

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [aɪ] ['wɑːntɪd] ?
And the tea and sugar I wanted ?
和 这 茶 和 糖 我 通缉 ?

我想要的茶和糖呢?

['maɪk(ə)l] [[teɪks] ['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
MICHAEL [takes parcel from his pocket and hands it to his wife .
迈克尔 [需要 包裹 从 他的 口袋 和 双手 它 到 他的 妻子 .

迈克尔从口袋里掏出包裹，递给了他的妻子。

['mɑːrθə] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
Martha takes the money and the parcel and goes into the little room ,
玛莎 需要 这 钱 和 这 包裹 和 去 进入 这 小的 房间 ,

玛莎拿着钱和包裹走进小房间。

['saɪləntli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed]]
silently arranging the kerchief on her head]
默默 安排 这 头巾 在 她 头]

她默默地整理着头巾。

[wʌt] [æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][lɑːt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] .
What an unreasonable lot these women are .
什么 一个 不合理 很多 这些 女性 是 .

这些女人真是太不讲理了。

[[hiː; hi] [ə'gen] ['ɔfɘz] - [tuː; tə][ðə; ði][træmp]]
[He again offers vódka to the Tramp]
[他 再次 优惠 - 到 这 流浪汉]

[他再次向流浪汉递上伏特加]

[ðer; ðər] , [drɪŋk] .
There , drink .
那里 , 喝 .

喝吧。

[træmp] [[dɪ'klaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
TRAMP [declining it] Drink it yourself .
流浪汉 [下降 它] 喝 它 你自己 .

流浪汉（拒绝）：你自己喝吧。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[kʌm] [naʊ] , [dəunt] [fʌs] .
Come now , don't fuss .
来 现在 , 不 大惊小怪 .

好了，别闹了。

[træmp]
TRAMP
流浪汉

流浪汉

[['drɪŋkɪŋ]]
[drinking]
[喝]

[喝]

[sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Success to you .
成功 到 你 .

祝你成功。

- [[tuː; tə][træmp]] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] strange314
IGNÁT [to Tramp] You must have seen many a strange314
- [到 流浪汉] 你 必须 有 已见 许多 一个 strange314

伊格纳特（对流浪汉说）：你一定见过许多奇怪的314

[saɪt]
sight
视线

视线

, [aɪ] [sə'poʊz] .
, I suppose .
, 我 认为 .

， 我想。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [koʊt] [juːv] [gɑːt] !
Oh , what a fine coat you've got !
哦 , 什么 一个 美好的 外套 你已经 得到 !

哦，你的外套真漂亮！

['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .
Latest fashion .
最新的 时尚 .

最新时尚。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ?
Where did you get it from ?
在哪里 做过 你 得到 它 从 ?

你是从哪里弄来的?

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [træmps] ['tætərd] ['dʒækɪt]] .
[pointing to Tramp's tattered jacket] .
[指向 到 流浪汉的 破烂 夹克] .

[指着流浪汉破旧的夹克]

[dəunt][juː; jʊ] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [faɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
Don't you mend it , it's fine as it is !
不 你 修补 它 , 它是 美好的 作为 它 是 !

别修了，它现在这样就很好！

[its] ['getɪŋ] [ɑːn] [ɪn] ['jɪrz] , [aɪ] ['fænsi] .
It's getting on in years , I fancy .
它是 获得 在 在 年 , 我 想要 .

我想它应该有些年头了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
Well , it can't be helped .
出色地 , 它 不能 是 帮助 .

唉，没办法。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː] !
If I had one like it , the women would be sweet on me too !
如果 我 有 一 喜欢 它 , 这 女性 会 是 甜的 在 我 也 !

如果我有这样一副衣服，女人们也会喜欢我的！

[[tuː; tə] ['mɑːrθə]] [eint] [ðæt] [truː] ?
[To Martha] Ain't that true ?
[到 玛莎] 不是 那 真的 ?

（对玛莎说）难道不是吗?

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , - - .
You should not , Ignát Iványch .
你 应该 不是 , - - .

你不应该这样做，伊格纳特·伊万尼奇。

[bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['læftər] ?
Before seeing anything of him , why go and hold up a man to laughter ?
前 看到 任何事物 的 他 , 为什么 去 和 抓住 向上 一个 男人 到 笑声 ?

在还没见到他本人之前，为什么要去嘲笑一个男人呢?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɛdʒəˌkeɪtɪdnəs] .
It comes of his uneducatedness .
它 来 的 他的 缺乏教育 .

这是因为他缺乏教育。

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['frendli] - [laɪk] .
I'm doing it friendly - like .
我是 正在做 它 友好的 - 喜欢 .

我这样做是出于友好的态度。

[drɪŋk] [['ɔfɝz] -] .
Drink [offers vódka] .
喝 [优惠 -] .

喝[提供伏特加]。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] — [its] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] — [ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn]
He says himself — it's the cause of all evil — and he's been in prison
他 说道 他自己 — 它是 这 原因 的 全部 邪恶的 — 和 他是 到过 在 监狱
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
because of it .
因为 的 它 .

他自己也说——这是万恶之源——他也因此入狱。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ?
What were you in prison for ?
什么 是 你 在 监狱 为了 ?

你因为什么事被关进了监狱?

[træmp] [['veri] [drʌŋk]] [aɪv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌeksˌproʊpri'eɪʃn] .
TRAMP [very drunk] I've suffered for expropriation .
流浪汉 [非常 醉] 我已经 遭受 为了 征用 .

流浪汉（醉醺醺的）：我因土地征用而受苦。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[waɪ] , [ðɪs] [weɪ] .
Why , this way .
为什么 , 这 方式 .

这边走。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fæt] [pɔːntʃ] : “ [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] ['mʌni] , [els] [hɪəz] [ə; eɪ] - . ” [[fɔːr]]
Came up to a fat paunch : “ Give up your money , else here's a levolver . ” [4]
来 向上 到 一个 胖的 大肚子 : “ 给 向上 你的 钱 , 别的 这里是 一个 - . ” [4]

走到一个大肚子前：“把你的钱交出来，否则给你一把左轮手枪。”[4]

[hiː; hi] [traɪz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːks] [aʊt] [ˌtuː'tuː] , - ['ruːblz] .
He tries this way and that , but forks out 2 , 300 roubles .
他 尝试 这 方式 和 那 , 但 叉子 出去 2 , - 卢布 .

他尝试了各种方法，但最终还是花了 2300 卢布。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[oʊ] [lɔːrd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪!

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] .
We meant to dispose of it the proper way .
我们 意思是 到 处置 的 它 这 恰当的 方式 .

我们本打算以正确的方式处理它。

- [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] .
Zembrikóf was our leader .
- 曾是 我们的 领导者 .

泽姆布里科夫是我们的领导人。

[ðen] [ðoʊz] [ˈrævənz] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː ˈes] .
Then those ravens swooped down on us .
然后 那些 渡鸦 俯冲 向下 在 我们 .

然后那些乌鸦就向我们俯冲下来。

[æt; ət][wʌns] [ˈʌndər] [əˈrest] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] ['prɪzn] .
At once under arrest , and into prison .
在 一次 在下面 逮捕 , 和 进入 监狱 .

立即被逮捕并关押。

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [əˈweɪ] ?
And took the money away ?
和 采取 这 钱 离开 ?

然后把钱拿走了?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'vɪkt][ˌem 'iː] .
Only they could not convict me .
仅有的 他们 可以 不是 定罪 我 .

只是他们没能给我定罪。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ðə; ði]['prɑ:kjureɪtər] [sed] [ðiːz] [wɜ:rdz][tu:; tə][ˌem 'i:] : “ [ju:v] ['stoʊlən] ['mʌni] ”
At the trial the procurator said these words to me : “ You've stolen money ”
在 这 审判 这 检察官 说 这些 字 到 我 : “ 你已经 被盗 钱 ”
[sez] [hi:; hi] ;
says he ;
说道 他 ;

庭审中，检察官对我说：“你偷了钱。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [streɪt] : “ [θi:vz] [sti:l] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [æn; ən]
and I answer him straight : “ Thieves steal , but we have performed an
和 我 回答 他 直的 : “ 窃贼 偷 , 但 我们 有 执行 一个
[ˌeksˌproʊpri'eɪʃn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] .
expropriation for our Party .
征用 为了 我们的 派对 .

我直接回答他：“盗贼偷窃，但我们为党进行了没收。”

” [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .
” And he didn't know what to say .
” 和 他 没有 知道 什么 到 说 .

他不知道该说什么。

[hi:; hi][traɪd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][ðæt] , [bʌt; bət] ['kudnt] ['ænsər] [ˌem 'i:] .
He tried this way and that , but couldn't answer me .
他 尝试 这 方式 和 那 , 但 不能 回答 我 .

他尝试了各种方法，但还是无法回答我的问题。

“ [li:d] [hɪm; ɪm] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [tu:; tə] ['prɪzn] , ” [ðæt] [ɪz] — [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fri:]
“ Lead him , ” says he , “ to prison , ” that is — to the incarceration of free
“ 带领 他 , ” 说道 他 , “ 到 监狱 , ” 那 是 — 到 这 监禁 的 自由的
[laɪf] .
life .
生活 .

“把他带进监狱，”他说，“也就是把他囚禁起来，让他失去自由的一生。”

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

['klevər] [dɔ:g] !
Clever dog !
聪明的 狗 !

聪明的狗狗！

[ə; eɪ]['regjələr] [brɪk] !
A regular brick !
一个 常规的 砖 !

一块普通的砖头！

[['ɔ:fərɪŋ] -] [drɪŋk] , [dæm] [ju:; jʊ] . -
[Offering vódka] Drink , damn you . 315
[提供 -] 喝 , 该死 你 . -

[递上伏特加] 喝吧，该死的。315

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[faɪ] , [haʊ] ['næstɪli] [ju:; jʊ] [spi:k] !
Fie , how nastily you speak !
菲 , 如何 令人厌恶地 你 说话 !

呸，你说话真难听！

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

[aɪ] , ['græni] ?
I , Grannie ?
我 , 奶奶 ?

我，奶奶?

[aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə'bjuːs] ; [its] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ʌv; əv][maɪn] .
I don't mean it for abuse ; it's a manner of speech of mine .
我 不 意思是 它 为了 虐待 ; 它是 一个 方式 的 演讲 的 矿 .

我并非有意冒犯，这只是我的说话方式。

[dæm] [juː; jʊ] , [dæm] [juː; jʊ] ! ...
Damn you , damn you ! ...
该死 你 , 该死 你 ! ...

该死的，该死的！.....

[jʊr; jər] [gʊd] [helθ] , ['græni] .
Your good health , Grannie .
你的 好的 健康 , 奶奶 .

奶奶，祝您身体健康。

['mɑːrθə] [[rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][stændz][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː]] .
MARTHA [returns and stands at the table pouring out tea] .
玛莎 [返回 和 站立 在 这 桌子 浇注 出去 茶] .

玛莎（回来，站在桌旁倒茶）。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

['fænsi] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] !
Fancy taking offence !
想要 采取 罪行 !

你居然会生气!

[aɪ] [seɪ] , [its] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I say , it's thanks to him .
我 说 , 它是 谢谢 到 他 .

我说，这都多亏了他。

[[tuː; tə][træmp]] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
[To Tramp] What do you think ?
[到 流浪汉] 什么 做 你 思考 ?

[对流浪汉说] 你觉得怎么样?

[[im'breisiz] ['mɑːrθə]]
[Embraces Martha]
[拥抱 玛莎]

[拥抱玛莎]

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [maɪ][oʊld]['wʊmən] .
I cherish my old woman .
我 珍惜 我的 老的 女士 .

我珍惜我的老伴。

[siː] ，[haʊ] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] .

See	**,**	**how**	**I**	**cherish**	**her**	**.**
看	，	如何	我	珍惜	她	.

你看，我多么珍惜她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这一切的根源(The Cause of it All)
第2/2页

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ][oʊld]['wʊmən][ɪz][fɜːrst] - [reɪt] .
In a word , my old woman is first - rate .
在 一个 单词 , 我的 老的 女士 是 第一的 - 速度 .

总之，我老妈是一流的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
I would not change her for anybody .
我 会 不是 改变 她 为了 任何人 .

我不会用她换任何人。

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

[ðer; ðər] , [ðæts] [gʊd] .
There , that's good .
那里 , 那就是 好的 .

这样就很好。

['græni] , [drɪŋk] !
Grannie , drink !
奶奶 , 喝 !

奶奶，喝!

[aɪ][stænd] [triːt] .
I stand treat .
我 站立 对待 .

我敬而远之。

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] - !
What it means — the power of enershy !
什么 它 方法 — 这 力量 的 - !

它的含义——能量的力量!

[wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
One was in a state of melancholy , and now there's nothing but
一 曾是 在 一个 状态 的 忧郁 , 和 现在 有 没有什么 但
['plezntnəs] [ænd; ənd] ['frendli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
pleasantness and friendly disposition .
愉悦 和 友好的 处置 .

一个原本情绪低落，现在却充满了愉悦和友善。

['græni] , [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
Grannie , I feel much love for you and for everybody .
奶奶 , 我 感觉 很多 爱 为了 你 和 为了 大家 .

奶奶，我对您和大家充满了爱。

['brʌðərz] [dɪr] [[sɪŋz] [ˌrevə'luːʃəneri] [sɔːŋ]] .
Brothers dear [sings revolutionary song] .
兄弟 亲爱的 [唱歌 革命性的 歌曲] .

亲爱的兄弟们[唱革命歌曲]。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL **.**
迈克尔 .

迈克尔。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [raɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] . -
It **has** **got** **right** **hold** **of** **him** **in** **his** **hunger** **.** **316**
它 有 得到 正确的 抓住 的 他 在 他的 饥饿 . -

饥饿感彻底控制了他。316

[ækt] [iː]
ACT **II**
行为 三

第二幕

[seɪm] [hʌt] .
Same **hut** **.**
相同的 小屋 .

同一个小屋。

['mɔːrnɪŋ]
Morning
早晨

早晨

['mɑːrθə] [ænd; ənd] - .
Martha **and** **Akulína** **.**
玛莎 和 - .

玛莎和阿库莉娜。

['maɪk(ə)l] [ɪz] [ə'sliːp]
Michael **is** **asleep**
迈克尔 是 睡着了

迈克尔睡着了

['mɑːrθə] [[teɪks] ['hætʃɪt]] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tʃɑːp] [sʌm; səm] ['faɪərwʊd] .
MARTHA **[** **takes** **hatchet** **]** **I** **must** **go** **and** **chop** **some** **firewood** **.**
玛莎 [需要 斧头] 我 必须 去 和 劈 一些 柴 .

玛莎（拿起斧头）我得去砍些柴火。

-
AKULÍNA
-

阿库利纳

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl]] ['hiːd] [hæv; həv] ['biːtn] [juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ['jestərdeɪ] ,
[**with** **a** **pail** **]** **He'd** **have** **beaten** **you** **black** **and** **blue** **yesterday** **,**
[和 一个 桶] 他会 有 被打败 你 黑色的 和 蓝色的 昨天 ,

[拿着桶] 他昨天就能把你打得鼻青脸肿了，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] .
had **it** **not** **been** **for** **that** **fellow** **.**
有 它 不是 到过 为了 那 同伴 .

要不是那个人。

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] .
I **don't** **see** **him** **.**
我 不 看 他 .

我没看到他。

[hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ?
Has **he** **gone** **?**
有 他 已消失 ?

他走了吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] .
I **suppose** **he** **has** **.**
我 认为 他 有 .

我想他应该有。

[['eksɪt][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər]] .
[**Exit** **one** **after** **the** **other** **]** **.**
[出口 一 后 这 其他] .

[依次退出]

['maɪk(ə)l] [[klaimz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n]]
MICHAEL **[** **climbs** **down** **from** **the** **top** **of** **the** **oven** **]**
迈克尔 [攀登 向下 从 这 顶部 的 这 烤箱]

迈克尔（从烤箱顶上爬下来）

[dʒʌst] [lʊk] , [ðə; ði] ['sʌnz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [haɪ] .
Just **look** **,** **the** **sun's** **already** **quite** **high** **.**
只是 看 , 这 太阳的 已经 相当 高的 .

你看，太阳已经升得很高了。

[[pʊts][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts]] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .
[**Puts** **on** **his** **boots** **]** **She** **must** **have** **gone** **to** **fetch** **water** **with** **mother** **.**
[放置 在 他的 靴子] 她 必须 有 已消失 到 拿来 水 和 母亲 .

[穿上靴子] 她一定是和母亲一起去打水了。

[haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] !
How **my** **head** **aches** **!**
如何 我的 头 疼痛 !

我的头好痛!

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ðə; ði]['devə(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I **won't** **do** **it** **again** **;** **the** **devil** **take** **it** **!**
我 惯于 做 它 再次 ; 这 魔鬼 拿 它 !

我不会再这么做了；让魔鬼带走它吧!

[[krɔsiz] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪkɑːn] , [preɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs]
[**Crosses** **himself** **before** **the** **icon** **,** **prays** **,** **and** **then** **washes** **his** **hands** **and** **face**
[十字架 他自己 前 这 图标 , 祈祷 , 和 然后 洗涤 他的 双手 和 脸
]
]
]

[在圣像前划十字，祈祷，然后洗手洗脸]

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] .
I'll **go** **and** **harness** **.**
患病的 去 和 马具 .

我去把缰绳套上。

['entər] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ] ['faɪərwʊd] .
Enter **Martha** **with** **firewood** **.**
进入 玛莎 和 柴 .

玛莎抱着柴火进来了。

['mɑːrθə] .
MARTHA **.**
玛莎 .

玛莎。

[ænd; ənd]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['begər] ?
And **yesterday's** **beggar** **?**
和 昨天的 乞丐 ?

昨天的乞丐呢?

[hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ?
Has **he** **gone** **?**
有 他 已消失 ?

他走了吗?

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL **.**
迈克尔 .

迈克尔。

[mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] .
Must **have** **gone** **.**
必须 有 已消失 .

肯定走了。

[kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
Can't **see** **him** **.**
不能 看 他 .

看不到他。

['mɑːrθə] .
MARTHA **.**
玛莎 .

玛莎。

[oʊ] [wel] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
Oh **well** **,** **let** **him** **go** **.**
哦 出色地 , 让 他 去 .

算了，放他走吧。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['klevər] [tʃæp] [ðoʊ] .
He **seemed** **a** **clever** **chap** **though** **.**
他 似乎 一个 聪明的 小伙子 尽管 .

他看起来挺聪明的。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL **.**
迈克尔 .

迈克尔。

[hiː; hi] [tʊk] [jʊr; jər][pɑːrt] !
He **took** **your** **part** **!**
他 采取 你的 部分 !

他替你做了这件事!

['mɑːrθə] .
MARTHA **.**
玛莎 .

玛莎。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] !
What **of** **that** **!**
什么 的 那 !

那又怎样!

['maɪk(ə)l] [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .
Michael **puts** **on** **his** **coat** **.**
迈克尔 放置 在 他的 外套 .

迈克尔穿上外套。

['mɑːrθə] .
MARTHA **.**
玛莎 .

玛莎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgər] ?
And **the** **tea** **and** **sugar** **?**
和 这 茶 和 糖 ?

茶和糖呢?

[dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ][læst] [naɪt] , [eɪ] ?
Did **you** **put** **them** **away** **last** **night** **,** **eh** **?**
做过 你 放 他们 离开 最后的 夜晚 , 嗯 ?

你昨晚把它们收起来了吗?

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL **.**
迈克尔 .

迈克尔。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .
I **thought** **you** **did** **.**
我 想法 你 做过 .

我以为你做到了。

['entər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .
Enter **Akulína** **with** **a** **pail** **of** **water** **.**
进入 - 和 一个 桶 的 水 .

阿库利娜提着一桶水走了进来。

['mɑːrθə] [[tuː; tə] -] ['mʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ? -
MARTHA **[** **to** **Akulína** **]** **Mother** **,** **have** **you** **taken** **the** **parcel** **?** **317**
玛莎 [到 -] 母亲 , 有 你 已采取 这 包裹 ? -

玛莎（对阿库莉娜说）：妈妈，你收到包裹了吗？317

- .
AKULÍNA **.**
- .

阿库利纳。

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
No **,** **I** **know** **nothing** **about** **it** **.**
不 , 我 知道 没有什么 关于 它 .

不，我对此一无所知。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **haven't** **seen** **it** **.**
我 还没有 已见 它 .

我还没看过。

['mɑːrθə] .
MARTHA **.**
玛莎 .

玛莎。

[læst] [naɪt] , [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [sɪl] .
Last **night** **,** **I** **put** **it** **on** **the** **window** **-** **sill** **.**
最后的 夜晚 , 我 放 它 在 这 窗户 - 窗台 .

昨晚，我把它放在了窗台上。

- .
AKULÍNA **.**
- .

阿库利纳。

[jes] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
Yes **,** **I** **saw** **it** **there** **.**
是的 , 我 锯 它 那里 .

是的，我在那里看到了。

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Where can it be ?
在哪里 能 它 是 ?

它会在哪里呢?

[[ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]] .
[They look for it] .
[他们 看 为了 它] .

[他们正在寻找它]。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
Dear me , what a shame !
亲爱的 我 , 什么 一个 耻辱 !

天哪，真是太可惜了!

['entər] ['neɪbər] .
Enter Neighbour .
进入 邻居 .

输入邻居。

['neɪbər] .
NEIGHBOUR .
邻居 .

邻居。

[wel] ['maɪk(ə)l] - , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] ?
Well Michael Tikhónych , are we to go for the wood ?
出色地 迈克尔 - , 是 我们 到 去 为了 这 木头 ?

迈克尔·季霍尼奇，我们是不是要去打木杆?

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiːv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] .
I'm just going to harness ; but you see we've lost something .
我是 只是 去 到 马具 ; 但 你 看 我们已经丢失的 某物 .

我只是想利用它；但你看，我们失去了一些东西。

['neɪbər] .
NEIGHBOUR .
邻居 .

邻居。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['mɑːrθə] .
MARTHA **.**
玛莎 .

玛莎。

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][oʊld][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm] [taʊn] ['jestərdeɪ] ,
Why **,** **you** **see** **,** **my** **old** **man** **brought** **a** **parcel** **from** **town** **yesterday** **,**
为什么 , 你 看 , 我的 老的 男人 带来 一个 包裹 从 镇 昨天 ,

是这样的，我父亲昨天从城里带回来一个包裹。

[wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
with **tea** **and** **sugar** **in** **it** **,**
和 茶 和 糖 在 它 ,

里面加了茶和糖

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [tuː; tə][pʊt]
and **I** **put** **it** **down** **here** **on** **the** **window** **-** **sill** **and** **didn't** **remember** **to** **put**
和 我 放 它 向下 这里 在 这 窗户 - 窗台 和 没有 记住 到 放
[ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] ;
it **away** **;**
它 离开 ;

我把它放在窗台上，然后就忘了把它收起来;

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [gɔːn] .
and **now** **it's** **gone** **.**
和 现在 它是 已消失 .

现在它消失了。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL **.**
迈克尔 .

迈克尔。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [kə'mitiŋ] [ðə; ðɪ][sɪn][ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ][træmp] [huː] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hɪr] .
And **we're** **committing** **the** **sin** **of** **suspecting** **a** **tramp** **who** **spent** **the** **night** **here** **.**
和 是 提交 这 罪 的 怀疑 一个 流浪汉 WHO 花费 这 夜晚 这里 .

我们犯了怀疑一个在这里过夜的流浪汉的罪过。

['neɪbər] .
NEIGHBOUR **.**
邻居 .

邻居。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][træmp] ?
What **sort** **of** **tramp** **?**
什么 种类 的 流浪汉 ?

什么样的流浪汉?

['mɑːrθə] .
MARTHA **.**
玛莎 .

玛莎。

[wel] , ['hiːz] ['rædər] [θɪn] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [bɪrd] .
Well **,** **he's** **rather** **thin** **and** **has** **no** **beard** **.**
出色地 , 他是 相当 薄的 和 有 不 胡须 .

他身材比较瘦，而且没有胡子。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL **.**
迈克尔 .

迈克尔。

[hɪz; ɪz] ['koʊts] [ɔ:l][ɪn][rægz] .
His **coat's** **all** **in** **rags** **.**
他的 外套 全部 在 破布 .

他的外套已经破烂不堪了。

['neɪbər] .
NEIGHBOUR **.**
邻居 .

邻居。

['kɜ:rli] [her] [ænd; ənd] ['ræðər] [hʊkt] [noʊz] ?
Curly **hair** **and** **rather** **hooked** **nose** **?**
卷曲 头发 和 相当 钩子 鼻子 ?

卷发和略微鹰钩的鼻子?

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL **.**
迈克尔 .

迈克尔。

[jes] , [jes] !
Yes **,** **yes** **!**
是的 , 是的 !

是的，是的!

['neɪbər] .
NEIGHBOUR **.**
邻居 .

邻居。

[aɪv] [dʒʌst][met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt][soʊ][fæst] .
I've **just** **met** **him** **,** **and** **wondered** **why** **he** **was** **stepping** **out** **so** **fast** **.**
我已经 只是 遇见 他 , 和 想知道 为什么 他 曾是 步进 出去 所以 快速地 .

我刚认识他，就纳闷他为什么走得这么快。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL **.**
迈克尔 .

迈克尔。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɪm; ɪm] .
It **must** **be** **him** **.**
它 必须 是 他 .

肯定是他。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Where **was** **he** **?**
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

['neɪbər] .
NEIGHBOUR **.**
邻居 .

邻居。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [jet] .
I **don't** **think** **he** **can** **have** **crossed** **the** **bridge** **yet** **.**
我 不 思考 他 能 有 交叉 这 桥 然而 .

我认为他还没过桥。

['maɪk(ə)l] [['snætʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][goʊz] [aʊt] ['kwɪkli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbər]]
MICHAEL **[** **snatches** **up** **his** **cap** **and** **goes** **out** **quickly** **,** **followed** **by** **the** **Neighbour** **]**
迈克尔 [抢夺 向上 他的 帽 和 去 出去 迅速地 , 随后 经过 这 邻居]
[aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪv] .
I'll **catch** **the** **knave** **.**
患病的 抓住 这 恶棍 .

迈克尔（抓起帽子迅速出去，邻居跟在他后面）我去抓住那个恶棍。

[its] [hɪm; ɪm] .
It's **him** **.**
它是 他 .

是他。

['mɑːrθə] .
MARTHA **.**
玛莎 .

玛莎。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
Oh **,** **what** **a** **shame** **,** **what** **a** **shame** **!**
哦 , 什么 一个 耻辱 , 什么 一个 耻辱 !

哦，真是太可惜了，真是太可惜了！

[its] ['ʃʊrli] [hɪm; ɪm] .
It's **surely** **him** **.**
它是 一定 他 .

肯定是他。

- .
AKULÍNA **.**
- .

阿库利纳。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [its] [nɑːt] .
And **suppose** **it's** **not** **.**
和 认为 它是 不是 .

假设事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] , [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['hævɪŋ]
It **happened** **once** **,** **some** **twenty** **years** **ago** **,** **that** **they** **accused** **a** **man** **of** **having**
它 发生 一次 , 一些 二十 年 前 , 那 他们 被告 一个 男人 的 拥有
['stoʊlən][ə; eɪ] [hɔːrs] .
stolen **a** **horse** **.**
被盗 一个 马 .

大约二十年前，曾发生过一起指控一名男子偷马的事件。

[ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] .
A **crowd** **collected** **.**
一个 人群 集 .

人群聚集起来。

[wʌn] [sez] : “ [aɪ][maɪ'self] [sɔː] [hɪm; ɪm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
One **says** **:** **“** **I** **myself** **saw** **him** **catching** **it** **.**
一 说道 : “ 我 我 锯 他 捕捉 它 .

其中一人说：“我亲眼看到他抓住了它。”

” [ə'nʌðər] [sez] [hiː; hi] saw318
” **Another** **says** **he** **saw318**
” 其他 说道 他 saw318

另一个人说他看到了318

[hɪm; ɪm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

him	leading	it	.
他	领导	它	.

他领导了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['paɪbɔːld] [hɔːrs] , ['iːzəli] ['noʊtɪst] .

It	was	a	big	piebald	horse	,	easily	noticed	.
它	曾是	一个	大的	花斑	马	,	容易地	注意到	.

那是一匹体型高大的花斑马，很容易辨认。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][læd] .

All	the	people	began	searching	for	it	,	and	in	the	forest	they	found	the	lad	.
全部	这	人们	开始	搜索	为了	它	,	和	在	这	森林	他们	成立	这	小伙子	.

人们开始四处寻找，最后在森林里找到了那个男孩。

“ [its] [juː; jʊ] , ” [ðeɪ] [seɪ] .

“	It's	you	,	”	they	say	.
“	它是	你	,	”	他们	说	.

“是你，”他们说。

[hiː; hi]['prəutests][ænd; ənd] [swɛəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪm; ɪm] .

He	protests	and	swears	it	was	not	him	.
他	抗议活动	和	发誓	它	曾是	不是	他	.

他抗议并发誓说那不是他干的。

[ðeɪ] [seɪ] : “ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [kwaɪt]

They	say	:	“	What's	the	good	of	listening	to	him	;	the	women	said	quite
他们	说	:	“	是什么	这	好的	的	聆听	到	他	;	这	女性	说	相当

['sɜːrt(ə)nli] [its] [hɪm; ɪm] .

certainly	it's	him	.
当然	它是	他	.

他们说：“听他的话有什么用呢？女人们都说肯定是他。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ruːd] .

”	Then	he	said	something	rude	.
”	然后	他	说	某物	粗鲁的	.

然后他说了些粗鲁的话。

[dʒɔːrdʒ] - (['hiːz] [ded] [naʊ]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] - ['tempərd] [mæn] .

George	Lapúshkin	(	he's	dead	now	)	was	a	hot	-	tempered	man	.
乔治	-	(	他是	死的	现在	)	曾是	一个	热的	-	淬火	男人	.

乔治·拉普什金（他现在已经去世了）是一个脾气暴躁的人。

[hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][slæp] [bæŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

He	dashed	at	him	slap	bang	,	and	struck	him	on	the	mouth	.
他	虚线	在	他	拍击	砰	,	和	击	他	在	这	嘴	.

他猛地冲向他，一拳打在他的嘴上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	It	was	you	,	”	said	he	,	and	hit	out	at	him	.
“	它	曾是	你	,	”	说	他	,	和	打	出去	在	他	.

“是你，”他说着，打了那个人一拳。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd]

Then	all	the	others	fell	on	him	and	began	beating	him	with	sticks	and
然后	全部	这	其他的	跌倒	在	他	和	开始	殴打	他	和	棍子	和

[fɪsts] [tɪl] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

fists	till	they	killed	him	.
拳头	直到	他们	被杀	他	.

然后其他人都扑向他，用棍棒和拳头殴打他，直到把他打死。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ! . ...

And	what	do	you	think	!	.	...
和	什么	做	你	思考	!	.	...

你觉得怎么样？.....

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

Next	day	the	real	thief	was	found	.
下一个	天	这	真实的	贼	曾是	成立	.

第二天，真正的窃贼就被抓住了。

[ðə; ði] [læd] [ðeɪ] [kɪld] [hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] .

The	lad	they	killed	had	only	gone	into	the	forest	to	choose	a	tree	to	cut	down	.
这	小伙子	他们	被杀	有	仅有的	已消失	进入	这	森林	到	选择	一个	树	到	切	向下	.

他们杀死的那个男孩只是进森林去挑选一棵树砍伐而已。

['mɑːrθə] .

MARTHA	.
玛莎	.

玛莎。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	of	course	,	we	may	be	sinning	against	him	.
是的	,	的	课程	,	我们	可能	是	犯罪	反对	他	.

当然，我们可能正在得罪他。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] ['veri] [loʊ] , [bʌt; bət] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

He	has	come	down	very	low	,	but	seemed	a	good	fellow	.
他	有	来	向下	非常	低的	,	但	似乎	一个	好的	同伴	.

他现在境况很差，但看起来是个好人。

- .

AKULÍNA	.
-	.

阿库利纳。

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋk] ['veri] [loʊ] .

Yes	,	he	has	sunk	very	low	.
是的	,	他	有	沉没	非常	低的	.

是的，他已经堕落到非常糟糕的地步了。

[wʌn] [kɑːnt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

One	can't	expect	much	from	the	likes	of	him	.
一	不能	预计	很多	从	这	点赞	的	他	.

不能指望他这样的人能做出什么成绩。

['mɑːrθə] .

MARTHA	.
玛莎	.

玛莎。

[ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .

They're	shouting	.
它们是	喊叫	.

他们在喊叫。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

I	expect	they're	bringing	him	back	.
我	预计	它们是	带来	他	后退	.

我估计他们会把他带回来。

['entər] ['maɪk(ə)l] , ['neɪbər] , [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][træmp] [bɪ'fɔ:r]

Enter	**Michael**	**,**	**Neighbour**	**,**	**an**	**old**	**man**	**and**	**a**	**lad**	**,**	**pushing**	**the**	**Tramp**	**before**
进入	迈克尔	,	邻居	,	一个	老的	男人	和	一个	小伙子	,	推动	这	流浪汉	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

迈克尔、邻居、一位老人和一个男孩推着流浪汉上前。

['maɪk(ə)l] [[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɑ:rs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf]] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

MICHAEL	**[**	**with**	**the**	**parcel**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**excitedly**	**to**	**his**	**wife**	**]**	**It**	**was**
迈克尔	[	和	这	包裹	在	他的	双手	,	兴奋地	到	他的	妻子	]	它	曾是

[faʊnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

found	**on**	**him**	**.**
成立	在	他	.

迈克尔（手里拿着包裹，兴奋地对妻子说）：包裹是从他身上搜出来的。

[[tu:; tə][træmp]] [ju:; jʊ] [θi:f] !

[	**To**	**Tramp**	**]**	**You**	**thief**	**!**
[	到	流浪汉	]	你	贼	!

[对流浪汉说] 你这个小偷！

[ju:; jʊ][dɔ:g] !

You	**dog**	**!**
你	狗	!

你这狗东西！

-

AKULÍNA

-

阿库利纳

[[tu:; tə]['mɑ:rθə]] [its] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [soʊl] .

[	**to**	**Martha**	**]**	**It's**	**him**	**,**	**poor**	**soul**	**.**
[	到	玛莎	]	它是	他	,	贫穷的	灵魂	.

[对玛莎说] 是他，可怜的人。

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] .

See	**how**	**he**	**hangs**	**his**	**head**	**.**
看	如何	他	悬挂	他的	头	.

瞧他低着头。

['mɑ:rθə] .

MARTHA	**.**
玛莎	.

玛莎。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm'self][hi:; hi][spoʊk] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] [ðæt][græbz] ['eniθɪŋ] [ðæts]

It	**seems**	**it**	**was**	**himself**	**he**	**spoke**	**about**	**yesterday**	**that**	**grabs**	**anything**	**that's**
它	似乎	它	曾是	他自己	他	辐	关于	昨天	那	抓住	任何事物	那就是

['hændi] [wen] ['hi:z][hæd; həd][sʌm; səm][drɪŋk] .

handy	**when**	**he's**	**had**	**some**	**drink**	**.**
便利	什么时候	他是	有	一些	喝	.

看来昨天他提到的那个人，就是喝了酒之后会随手抓起任何手边的东西。

[træmp] .

TRAMP	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [θi:f] ; [aɪm][æn; ən][ɪk'sproʊpriˌeɪtər] .

I'm	**not**	**a**	**thief**	**;**	**I'm**	**an**	**expropriator**	**.**
我是	不是	一个	贼	;	我是	一个	征用者	.

我不是小偷，我是征用者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɜːrkər][ænd; ənd][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

I	am	a	worker	and	must	live	.
我	是	一个	工人	和	必须	居住	.

我是一名劳动者，我也需要生活。

[juː; jʊ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	understand	it	.
你	不能	理解	它	.

你无法理解。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Do	what	you	like	with	me	.
做	什么	你	喜欢	和	我	.

你想怎么处置我都行。

['neɪbər] .

NEIGHBOUR	.
邻居	.

邻居。

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldər][ɔːr] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] !

Take	him	to	the	village	Elder	or	straight	to	the	police	!
拿	他	到	这	村庄	长老	或者	直的	到	这	警察	!

把他交给村里的长老，或者直接交给警察!

[træmp] .

TRAMP	.
流浪汉	.

流浪汉。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [duː] [wət'evər] [juː; jʊ][laɪk] .

I	tell	you	,	do	whatever	you	like	.
我	告诉	你	,	做	任何	你	喜欢	.

我告诉你，你想做什么就做什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] not319

I	am	not319
我	是	not319

我不是319

[ə'freɪd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ] [kən'vikʃənz] .

afraid	,	and	am	ready	to	suffer	for	my	convictions	.
害怕的	,	和	是	准备好	到	遭受	为了	我的	定罪	.

我感到害怕，并且准备为我的信念付出代价。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

If	you	were	educated	you	would	understand	.
如果	你	是	受过教育	你	会	理解	.

如果你受过教育，你就会明白。

['mɑːrθə] [[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]] [sə'poʊz] [wiː; wi][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] .

MARTHA	[	to	her	husband	]	Suppose	we	let	him	go	,	in	God's	name	.
玛莎	[	到	她	丈夫	]	认为	我们	让	他	去	,	在	神的	姓名	.

玛莎（对丈夫说）：看在上帝的份上，我们放了他吧。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [bæk] .

We've	got	the	parcel	back	.
我们已经	得到	这	包裹	后退	.

包裹已经找回来了。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [lets] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə'nʌðər] [sɪn] .

Let	him	go	and	let's	not	commit	another	sin	.
让	他	去	和	我们来吧	不是	犯罪	其他	罪	.

放他走吧，我们不要再犯同样的错误了。

['maɪk(ə)l] [[rɪ'piːtɪŋ]] “ [ə'nʌðər] [sɪn] !
MICHAEL [repeating] “ Another sin !
迈克尔 [重复] “ 其他 罪 !

迈克尔（重复）“又犯了一个罪！”

” ['teɪkən][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] ?
” Taken to teaching ?
” 已采取 到 教学 ?

“从事教学工作了吗？”

[wʌn] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
One wouldn't know what to do without you , eh ?
一 不会 知道 什么 到 做 没有 你 , 嗯 ?

没有你，真不知道该怎么办啊！

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[waɪ] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] ?
Why not let him go ?
为什么 不是 让 他 去 ?

为什么不放他走?

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
“ Let him go !
” 让 他 去 !

“放了他！”

” [wʌn] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] .
” One knows what to do without you , you fool .
” 一 知道 什么 到 做 没有 你 , 你 傻子 .

“没有你，大家都知道该怎么办，你这个傻瓜。”

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
“ Let him go !
” 让 他 去 !

“放了他！”

” [goʊ][hiː; hi] [meɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] .
” Go he may , but he must hear a word or two so that he should feel .
” 去 他 可能 , 但 他 必须 听到 一个 单词 或者 二 所以 那 他 应该 感觉 .

“他可以去，但他必须听一两句话，这样他才能有所感悟。”

[[tuː; tə][træmp]]
[To Tramp]
[到 流浪汉]

[致流浪汉]

[wel] [ðen] , ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][sɜːr] , [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Well then , listen , you sir , to what I have to say to you .
出色地 然后 , 听 , 你 先生 , 到 什么 我 有 到 说 到 你 .

那么，先生，请听我说。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [steɪt] , [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] — ['veri]
Though you are in a very low state , still you have done very wrong — very
尽管 你 是 在 一个 非常 低的 状态 , 仍然 你 有 完毕 非常 错误的 — 非常
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

虽然你现在处境很低落，但你仍然做错了很多事——大错特错。

[ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['keɪvd] [jʊr; jər] [rɪbz] [ɪn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Another man would have caved your ribs in , and have taken you to the
其他 男人 会 有 坍塌 你的 肋骨 在 , 和 有 已采取 你 到 这
[pə'liːs] ;
police ;
警察 ;

换作其他人，早就把你肋骨打断，然后把你送到警察那里去了；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðɪs] .
but I will only say this .
但 我 将要 仅有的 说 这 .

但我只想说这些。

[juːv] [dʌn] [rɔːŋ] , [æz; əz] [rɔːŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;
You've done wrong , as wrong as may be ;
你已经 完毕 错误的 , 作为 错误的 作为 可能 是 ;

你做错了，错得离谱；

['oʊnli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
only you are in a very bad way and I don't want to hurt you .
仅有的 你 是 在 一个 非常 坏的 方式 和 我 不 想 到 伤害 你 .

只有你处境很糟糕，我不想伤害你。

[['pɔːzɪz] .
[Pauses .
[停顿 .

（停顿）

['evriwʌn] [ɪz] ['saɪlənt] .
Everyone is silent .
每个人 是 沉默的 .

所有人都沉默不语。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['sɑːləmli]] [goʊ] , [ænd; ənd] [gɑːd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [duː]
Then he continues solemnly] Go , and God be with you , and do not do
然后 他 继续 庄严地] 去 , 和 上帝 是 和 你 , 和 做 不是 做
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

然后他严肃地继续说道：去吧，愿上帝与你同在，不要再做这种事了。

[[lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf]]
[Looks at his wife]
[看起来 在 他的 妻子]

[看向他的妻子]

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !
And you want to teach me !
和 你 想 到 教 我 !

你居然想教我！

['neɪbər] .
NEIGHBOUR .
邻居 .

邻居。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] , ['maɪk(ə)l] ; [oʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .

You	**shouldn't**	**,**	**Michael**	**;**	**oh**	**,**	**you**	**should**	**not**	**.**
你	不应该	,	迈克尔	;	哦	,	你	应该	不是	.

你不应该这样做，迈克尔；哦，你不应该这样做。

[jʊə(r)] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

You're	**encouraging**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
你是	鼓励	那	种类	的	事物	.

你这是在鼓励这种行为。

['maɪk(ə)l] [[ðə; ðiː]['pɑːrs(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]]

MICHAEL	**[**	**the**	**parcel**	**still**	**in**	**his**	**hand**	**]**
迈克尔	[	这	包裹	仍然	在	他的	手	]

迈克尔（手里还拿着包裹）

['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɔːr][nɑːt][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .

Whether	**I**	**should**	**or**	**not**	**is**	**my**	**business**	**.**
无论	我	应该	或者	不是	是	我的	商业	.

我该不该做，这是我的事。

[[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]] [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !

[	**To**	**his**	**wife**	**]**	**And**	**you**	**tried**	**to**	**teach**	**me**	**!**
[	到	他的	妻子	]	和	你	尝试	到	教	我	!

[对妻子说] 你还试图教我!

[['stɑːps] , [lʊks] [æt; ət][ðə; ðiː]['pɑːrs(ə)l] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː]

[	**Stops**	**,**	**looks**	**at**	**the**	**parcel**	**,**	**then**	**at**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**gives**	**it**	**to**	**the**
[	停止	,	看起来	在	这	包裹	,	然后	在	他的	妻子	,	和	给予	它	到	这

[træmp][wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n]]

Tramp	**with**	**decision**	**]**
流浪汉	和	决定	]

[他停下脚步，看了看包裹，又看了看妻子，然后果断地把包裹递给了流浪汉]

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] .

Take	**it**	**,**	**you**	**can**	**drink**	**it**	**on**	**the**	**way**	**.**
拿	它	,	你	能	喝	它	在	这	方式	.

带上它，路上可以喝。

[[tuː; tə][waɪf]] [ænd; ənd][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !

[	**To**	**wife**	**]**	**And**	**you**	**wanted**	**to**	**teach**	**me**	**!**
[	到	妻子	]	和	你	通缉	到	教	我	!

[对妻子说] 而你却想教我!

[[tuː; tə][træmp]] [goʊ] , [juːv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][goʊ] .

[	**To**	**Tramp**	**]**	**Go**	**,**	**you've**	**been**	**told**	**to**	**go**	**.**
[	到	流浪汉	]	去	,	你已经	到过	讲述	到	去	.

[对流浪汉说] 走吧，有人让你走。

[ðen] [goʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [pə'lævərɪŋ] .

Then	**go**	**,**	**and**	**no**	**palavering**	**.**
然后	去	,	和	不	闲聊	.

那就走吧，别废话了。

[træmp] [[teɪks] ['pɑːrs(ə)l] .

TRAMP	**[**	**takes**	**parcel**	**.**
流浪汉	[	需要	包裹	.

流浪汉[拿走包裹。

['saɪləns]]

Silence	**]**
沉默	]

沉默]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
You think I don't understand .
你 思考 我 不 理解 .

你以为我不懂。

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblz]] [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .
[His voice trembles] I fully understand .
[他的 嗓音 颤抖] 我 完全 理解 .

[他的声音颤抖] 我完全明白。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['biːtn] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][felt] [les] [hɑːrd] .
Had you beaten me like a dog , it would have felt less hard .
有 你 被打败 我 喜欢 一个 狗 , 它 会 有 毛毡 较少的 难的 .

如果你像打狗一样打我，我就不会觉得那么难受了。

[dəunt][aɪ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Don't I understand what I am ?
不 我 理解 什么 我 是 ?

难道我不明白我是什么吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ræskl] , [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] , [aɪ] [miːn] .
I am a rascal , a degenerate , I mean .
我 是 一个 恶棍 , 一个 退化 , 我 意思是 .

我是一个无赖，一个堕落之人。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] .
Forgive me for the Lord's sake .
原谅 我 为了 这 主场 清酒 .

看在主的份上，请原谅我。

[['sɒbz] , [θroʊz] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] ['hɜːrɪdli]] . -
[Sobs , throws the parcel on the table , and goes out hurriedly] . 320
[啜泣 , 投掷 这 包裹 在 这 桌子 , 和 去 出去 匆匆] . -

[抽泣着，把包裹扔在桌子上，匆匆走了出去]。320

['mɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [tiː] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə]
A good thing he didn't take the tea , or we should have had none to
一个 好的 事物 他 没有 拿 这 茶 , 或者 我们 应该 有 有 没有任何 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

幸好他没喝茶，否则我们就没茶喝了。

['maɪk(ə)l] [[tuː; tə][waɪf]]
MICHAEL [to wife]
迈克尔 [到 妻子]

迈克尔（对妻子说）

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !
And you wanted to teach me !
和 你 通缉 到 教 我 !

你竟然想教我!

['neɪbər] .
NEIGHBOUR .
邻居 .

邻居。

[haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] , [pʊr] [soʊl] .
How **he** **cried** **,** **poor** **soul** **.**
如何 他 哭 , 贫穷的 灵魂 .

他哭得好可怜啊。

- .
AKULÍNA **.**
- .

阿库利纳。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
He **too** **was** **a** **man** **.**
他 也 曾是 一个 男人 .

他也是个人。

[[wʌn]] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtər] [træmps] [ɑːn] [iːtʃ]
[**1** **]** **It** **is** **customary** **for** **the** **village** **authorities** **to** **quarter** **tramps** **on** **each**
[1] 它 是 习惯 为了 这 村庄 当局 到 四分之一 流浪汉 在 每个
[ˈpez(ə)nt] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [tɜːrn] ,
peasant **household** **in** **a** **village** **in** **turn** **,**
农民 家庭 在 一个 村庄 在 转动 ,

[1] 村官们通常会轮流将流浪汉安置在村里的每一户农民家中，

[ɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɔːrdər] [æz; əz] [əˈpɪrz] [kənˈviːniənt] .
or **in** **such** **order** **as** **appears** **convenient** **.**
或者 在 这样的 命令 作为 出现 方便的 .

或按其认为合适的顺序。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ðɪ] [træmp] , [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈedʒukeɪtɪd]
[**2** **]** **The** **tramp** **,** **who** **has** **had** **some** **acquaintance** **with** **educated**
[2] 这 流浪汉 , WHO 有 有 一些 熟人 和 受过教育
[ˌrevəˈluːʃənəriz] , [traɪz] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈfɔːrən] [wɜːrdz] ,
Revolutionaries **,** **tries** **to** **introduce** **foreign** **words** **,**
革命者 , 尝试 到 介绍 外国的 字 ,

[2] 这个流浪汉与一些受过教育的革命者有过一些接触，他试图引入一些外来词汇，

[ɔːr] [wɜːrdz] [nɑːt] [ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [baɪ] [ˈwɜkmən] , [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .
or **words** **not** **generally** **used** **by** **workmen** **,** **into** **his** **talk** **.**
或者 字 不是 一般来说 用过的 经过 工人 , 进入 他的 讲话 .

或者把一些工人不常用的词语，融入到他的谈话中。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜːrd] [mɛrˈsiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪn] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .
In **this** **instance** **he** **used** **the** **French** **word** **merci** **instead** **of** **the** **plain** **“** **thank** **you** **.**
在 这 实例 他 用过的 这 法语 单词 谢谢 反而 的 这 清楚的 “ 感谢 你 .

在这种情况下，他使用了法语单词“merci”，而不是普通的“谢谢”。

” [[θriː]] [ðə; ðɪ] “ [sɪˈgɑːr] ” [wɪl] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bæd] [təˈbækoʊ] [roʊld] [ʌp]
” **[** **3** **]** **The** **“** **cigar** **”** **will** **have** **probably** **consisted** **of** **some** **bad** **tobacco** **rolled** **up**
” [3] 这 “ 雪茄 ” 将要 有 大概 由……组成 的 一些 坏的 烟草 滚动 向上
[ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] .
in **a** **bit** **of** **newspaper** **.**
在 一个 少量 的 报纸 .

[3] 这支“雪茄”很可能是用一些劣质烟草卷在报纸里制成的。

[[fɔːr]] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [hiː; hi] [ˌmɪsprəˈnaʊnsɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ə; eɪ] “ [rɪˈvɑːlvər] ”
[**4** **]** **As** **usual** **he** **mispronounces** **his** **word** **and** **calls** **a** **“** **revolver** **”**
[4] 作为 通常 他 发音错误 他的 单词 和 呼叫 一个 “ 左轮手枪 ”

[4] 他像往常一样发音错误，把“左轮手枪”说成了“revolver”。

“ [ə; eɪ] - . ”
“ **a** **levolver** **.** **”**
“ 一个 - . ”

“一把左轮手枪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神